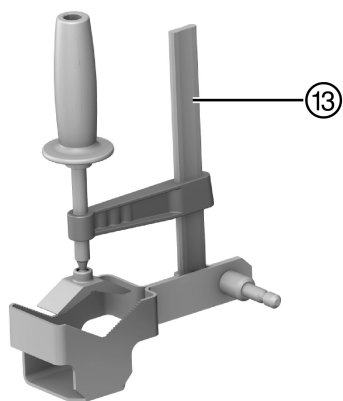
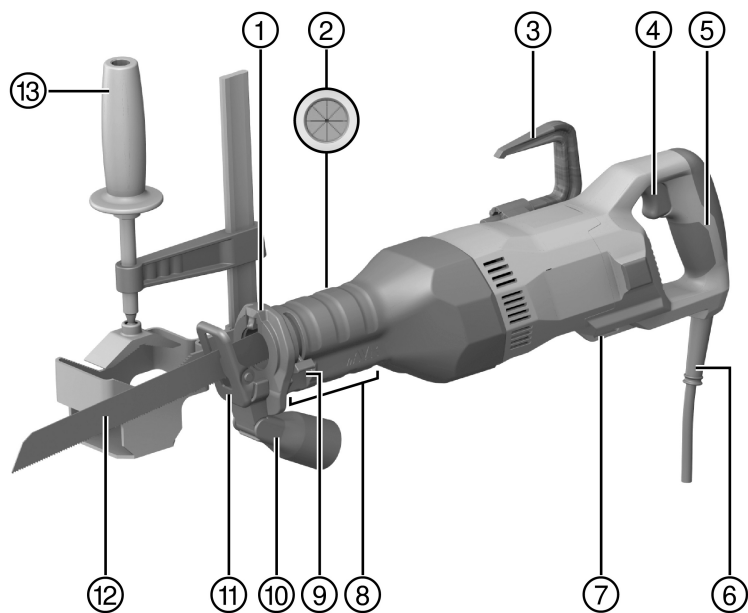


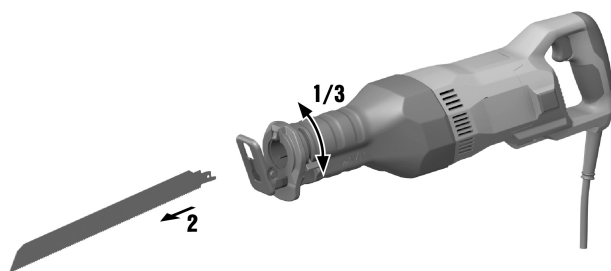


SR 30

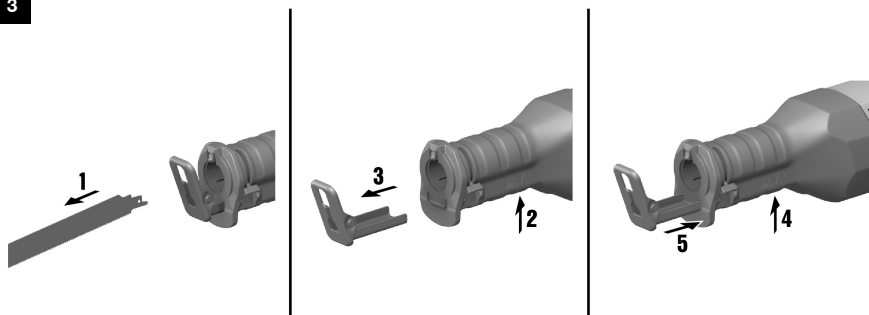
English	1
عربي	11
日本語	21
한국어	30
繁體中文	39
中文	48



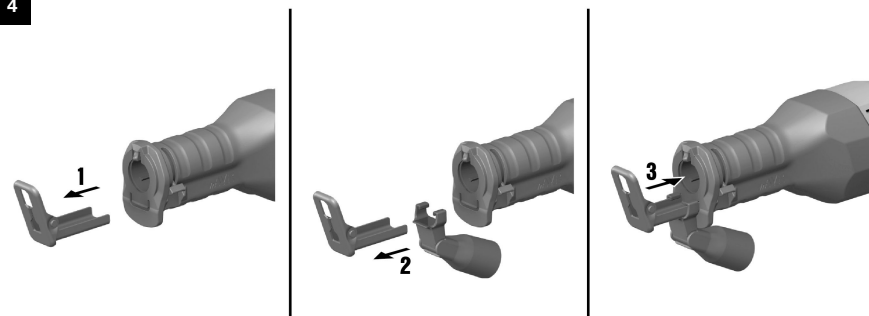
2



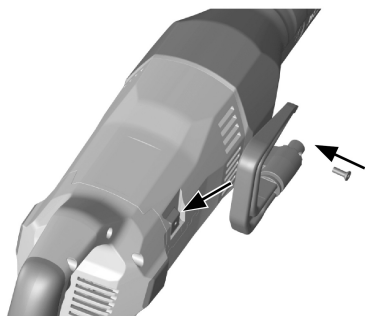
3



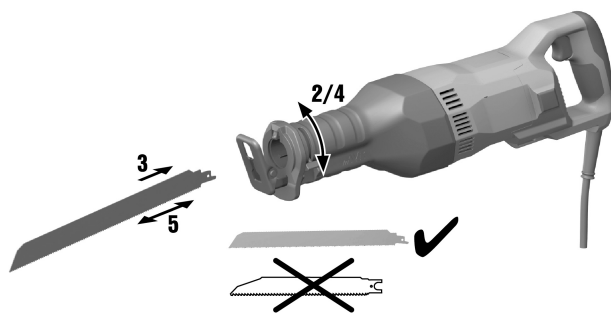
4



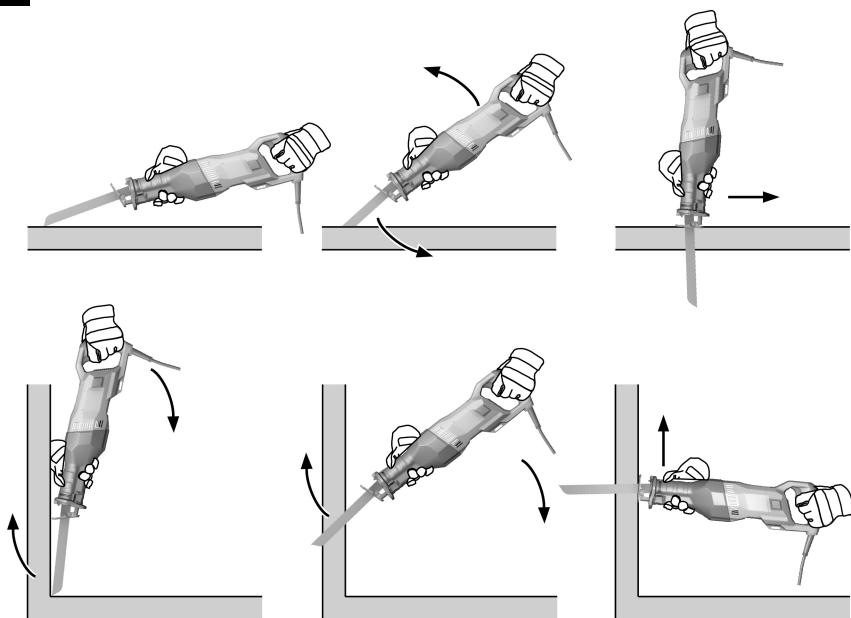
5

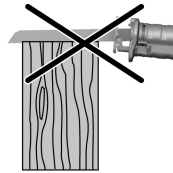
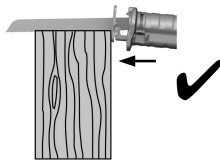
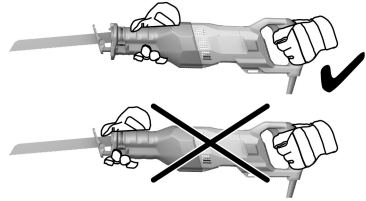
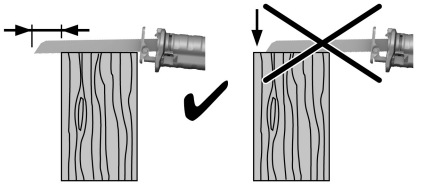


6



7





SR 30

en	Original operating instructions	1
ar	دليل الاستعمال الأصلي	11
ja	オリジナル取扱説明書	21
ko	오리지널 사용 설명서	30
zh	原始操作說明	39
cn	原版操作说明	48

Original operating instructions

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of symbols used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

DANGER

DANGER !

- Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

WARNING

WARNING !

- Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

CAUTION

CAUTION !

- Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:

	Read the operating instructions before use.
	Instructions for use and other useful information
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions
	The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text
	Item reference numbers are used in the overview illustrations and refer to the numbers used in the product overview section
	This symbol is intended to draw special attention to certain points when handling the product.



1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols can be used on the product:

	Locked
	Unlocked
n_0	Stroke rate under no load
	The power tool supports near-field communication (NFC) technology, which is compatible with iOS and Android platforms.

1.4 Product information

products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are printed on the rating plate.

- Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Reciprocating saw	SR 30
Generation	01
Serial no.	

1.5 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 General power tool safety warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.



- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- ▶ **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- ▶ **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

2.2 Additional safety instructions for saws with reciprocating saw blade

- ▶ **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the accessory tool might come into contact with concealed wiring.** If the accessory tool comes into contact with a live wire, metal parts of the power tool can also become live, resulting in an electric shock.



- **Use clamps or some other suitable means to firmly secure the workpiece to a stable supporting surface.** Holding the workpiece only by hand or against your body leaves it unstable, which can lead to loss of control.

2.3 Additional safety instructions for saws

Personal safety

- Keep your hands away from the cutting area and the blade. Keep your second hand on the front gripping area or the motor housing. When both hands are on the saw they cannot be injured by the saw while it is in use.
- Use the product only when it is in perfect working order.
- Never tamper with or modify the power tool in any way.
- Wear protective gloves also when changing the accessory tool. Touching the accessory tool presents a risk of injury (cuts or burns).
- Before starting work, check the hazard class of the dust that will be produced when working. Use an industrial vacuum cleaner with an officially approved protection class in compliance with the locally applicable dust protection regulations. Dust from materials such as lead-based paint, certain types of wood and concrete/masonry/stone containing quartz, minerals or metal can be harmful to health.
- Make sure that the workplace is well ventilated and, if necessary, wear a respirator appropriate for the type of dust generated. Contact with or inhalation of the dust can cause allergic reactions and/or respiratory or other diseases among operators or bystanders. Only specialists are permitted to handle material containing asbestos.
- Do not reach underneath the workpiece.
- Always hold the power tool firmly with both hands on the handles provided for the purpose and position your arms to absorb kickback forces.
- Keep the grips clean and dry.
- Position yourself off to one side of the blade, never bring the blade into line with your body. The saw can jump backward toward you if kickback occurs.
- If the saw blade binds or when you interrupt work for any reason, switch off the saw and hold it motionless in the material until the saw blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the workpiece or pull the saw back while the blade is in motion, as otherwise the saw could kick back.
- When restarting a saw in the workpiece, center the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not in engagement with the workpiece.
- Use extra caution when sawing into walls or other blind areas. As it enters the material the blade might encounter a hidden obstruction, resulting in kickback.
- Before starting the saw, hold it so that it cannot be triggered and grip and pull the saw blade to check that it is securely engaged in the chuck. A saw blade flung out by the saw is extremely dangerous.

Electrical safety

- Before beginning work, check the working area for concealed electric cables or gas and water pipes. External metal parts of the power tool can become live, presenting a risk of electric shock, if you accidentally damage an electric cable.
- Hold the power tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the accessory tool might come into contact with concealed wiring. If the accessory tool comes into contact with a live wire, metal parts of the power tool can also become live, resulting in an electric shock.
- Check the machine's supply cord at regular intervals and have it replaced by a qualified specialist if found to be damaged. If the machine's supply cord is damaged it must be replaced with a specially prepared and approved supply cord available from Hilti Customer Service. Check extension cords at regular intervals and replace them if found to be damaged. Do not touch the supply cord or extension cord if it is damaged while working. Disconnect the supply cord plug from the power outlet. Damaged supply cords or extension cords present a risk of electric shock.

Power tool use and care

- Do not use dull or damaged blades. These cause increased friction and present a high risk of the saw blade binding or kicking back.
- Comply with the manufacturer's instructions for handling and storing saw blades.
- The product must be pressed against the workpiece until the contact shoe makes firm contact. This ensures optimum and safe progress as you work.
- Wear suitable protective clothing as protection against hot particles of material.



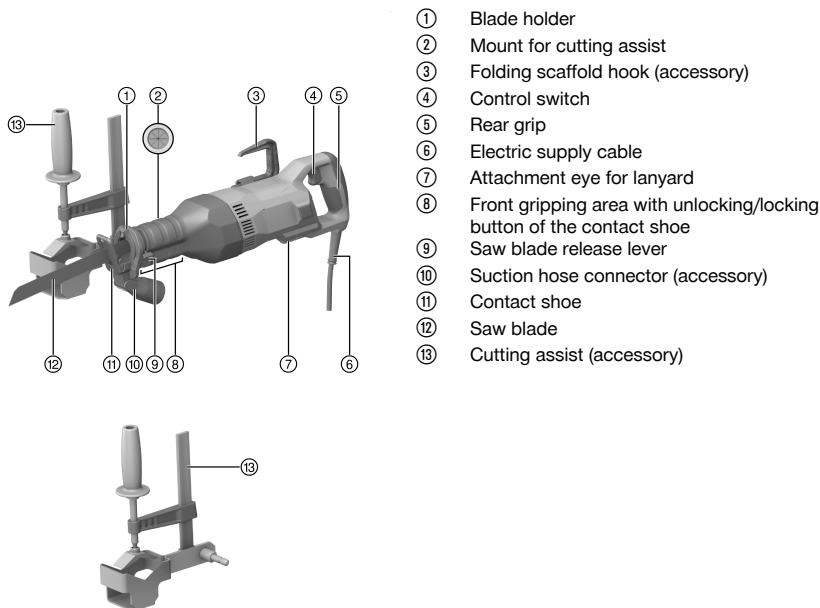
2.4 Additional safety instructions

- ▶ Use the product only when it is in perfect working order.
- ▶ Never tamper with or modify the power tool in any way.
- ▶ Do not use dull or damaged blades. These cause increased friction and present a high risk of the saw blade binding or kicking back.
- ▶ Before beginning work, check the working area for concealed electric cables or gas and water pipes. External metal parts of the power tool can become live, presenting a risk of electric shock, if you accidentally damage an electric cable.
- ▶ Secure the workpiece in a sturdy holder. Never hold the workpiece with your hand or across your leg.
- ▶ Switch the product on only after bringing it to the working position.
- ▶ When working with the power tool, always guide it away from your body.
- ▶ Apply only moderate pressure and cut at an appropriate speed, especially when cutting large-diameter pipes. This will help to prevent the power tool overheating.
- ▶ Before cutting through pipes, make sure that they are empty of medium. Drain the pipes if necessary.
- ▶ When cutting through pipes, hold the power tool above the level of the pipe you are cutting through.
 - ▶ The power tool is not protected against ingress of moisture. Liquid running out of a pipe can cause a short circuit in the power tool.
- ▶ Never cut into unknown materials and make sure the path of the saw is free of obstructions above and below the workpiece.
 - ▶ The power tool can kick back if the saw blade comes into contact with an obstructing object.
- ▶ Wear protective gloves also when changing the accessory tool. Touching the accessory tool presents a risk of injury (cuts or burns).
- ▶ Engage the transport lock before storing or transporting the power tool.
- ▶ Comply with the manufacturer's instructions for handling and storing saw blades.
- ▶ The user and persons in the vicinity must wear suitable protective goggles, a hard hat, ear defenders, protective gloves and light respiratory protection while the power tool is in use.
- ▶ Always use a saw blade of appropriate length. The saw blade must over the workpiece while the complete Hubs stroke.
- ▶ Take breaks between working and do relaxation and finger exercises to improve the blood circulation in your fingers.
- ▶ Do not look directly into the light source (LEDs) of the power tool and do not aim the beam at other persons' faces. Risk of dazzling or eye damage.
- ▶ Flying fragments can injure the body and eyes. Wear your personal protective equipment and always wear protective glasses and protective gloves.
- ▶ If work involves break-through, always secure the area on the side opposite where the work is carried out.
- ▶ Always use saw blades that project at least 40 mm beyond the workpiece over the entire length of the blade stroke. This can help to avoid violent kickback.



3 Description

3.1 Product overview



3.2 Intended use

The product described is a reciprocating saw. It is designed for cutting wood, wood-like materials, metals and plastics.

The product is designed for two-handed operation.

3.3 Possible misuse

- ▶ Do not use the power tool to cut bricks, concrete, cellular concrete, natural stone or tiles.
- ▶ Do not use the product to cut pipes containing liquids.
- ▶ Do not saw into unknown materials.

3.4 Items supplied

Reciprocating saw, operating instructions.

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: www.hilti.group.

4 Technical data



For details of the rated voltage, frequency, current and input power, refer to the country-specific type identification plate.

If the device is powered by a generator or transformer, the generator or transformer's power output must be at least twice the rated input power shown on the rating plate of the device. The operating voltage of the transformer or generator must always be within +5 % and -15 % of the rated voltage of the device.



	SR 30
Weight in accordance with EPTA procedure 01	4.8 kg
Stroke rate	2,650 /min
Stroke length	32 mm
Blade holder	1/2 in

4.1 Noise information and vibration values in accordance with EN 62841

The sound pressure and vibration values given in these instructions were measured in accordance with a standardized test and can be used to compare one power tool with another. They can also be used for a preliminary assessment of exposure.

The data given represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for different applications, with different accessory tools, or is poorly maintained, the data can vary. This can significantly increase exposure over the total working period.

An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This can significantly reduce exposure over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: maintaining the power tool and accessory tools, keeping the hands warm, organization of work patterns.

Noise information

	SR 30
Sound power level (L_{WA})	98.1 dB(A)
Uncertainty for the sound power level (K_{WA})	3 dB(A)
Sound pressure level (L_{pA})	78.1 dB(A)
Uncertainty for the sound pressure level (K_{pA})	3 dB(A)

Total vibration

	SR 30
Vibration emission value for sawing chipboard ($a_{h,B}$)	13.6 m/s ²
Uncertainty sawing chipboard (K)	1.7 m/s ²
Vibration emission value for sawing wooden beams ($a_{h,WB}$)	19 m/s ²
Uncertainty sawing wooden beams (K)	3.9 m/s ²

5 Preparations at the workplace

CAUTION

Risk of injury! Inadvertent starting of the product.

- Unplug the supply cord before making adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

5.1 Installing the scaffold hook (accessory) 5

- Install the scaffold hook.

5.2 Removing the saw blade 2

1. Push the locking lever up as far as it will go and hold it in this position.
2. Pull the blade forward out of the blade holder.
3. Allow the locking lever to return to its original position.

5.3 Replacing the contact shoe 3

1. Remove the saw blade. → page 7
2. Press the unlocking/locking button of the contact shoe.
3. Pull the contact shoe out.



4. Press the unlocking/locking button of the contact shoe.
5. Insert the lightly greased contact shoe into the guide to the desired position.



The contact shoe can be used in three positions.

6. Check that the contact shoe has engaged.
7. Insert the saw blade. → page 8

5.4 Installing the dust removal adapter (accessory) 4

1. Remove the contact shoe.
2. Push the dust removal adapter on to the guide rail of the contact shoe.
3. Insert the lightly greased contact shoe fully into the guide.

5.5 Inserting the saw blade 5



Use only saw blades with a 1/2" connection end.

1. Check that the connection end of the accessory tool is clean and lightly greased. Clean and grease the connection end if necessary.
2. Push the locking lever up as far as it will go and hold it in this position.
3. Push the saw blade into the blade holder from the front end of the tool.
4. Allow the locking lever to return to its original position.
5. Grip and pull the saw blade to check that it is locked in position.

5.6 Guiding the saw 3

1. Hold the saw by the grips provided for the purpose.
2. Guide the saw to the workpiece.
3. Guide the saw forward and back.
 - ▶ If you press the saw against the workpiece there is a risk of the saw blade breaking and causing injuries.

5.7 Plunge cutting 7



WARNING

Risk of injury! Risk of kickback.

- ▶ Apply the appropriate safety measures at the rear of the workpiece when plunge sawing. Use only suitable saw blades (length as short as possible).



Use the plunge cutting technique only on soft materials and with short saw blades. The product can be used in one of two plunge cutting positions: in the normal position or in the reversed position.

1. Bring the forward edge of the contact shoe into contact with the workpiece.
2. Press the control switch.
3. Press the forward edge of the contact shoe against the workpiece and begin the plunge action by slowly increasing the angle of attack.



To prevent stalling, it is important that the product is running before the saw blade is brought into contact with the surface.

4. Once the saw blade has penetrated right through the material, bring the tool into the normal working position (contact shoe flush with the workpiece) and then continue sawing along the cutting line.



5.8 Switching on and off

WARNING

Risk of injury due to saw run-on !

- ▶ Do not lift the product away from the workpiece until it has stopped completely.
- ▶ Wait until the product stops completely before you lay it down.

WARNING

Risk of injury by defective scaffold hook! A falling tool could injure you or others.

- ▶ Before starting work, check that the scaffold hook is secure and undamaged.

1. To switch the reciprocating saw on, press the control switch.
2. To switch the reciprocating saw off, release the control switch.

6 Care and maintenance

WARNING

Electric shock hazard! Attempting care and maintenance with the supply cord connected to a power outlet can lead to severe injury and burns.

- ▶ Always unplug the supply cord before carrying out care and maintenance tasks.

Care and maintenance of the tool

- Carefully remove stubborn dirt from the tool.
- Clean the air vents carefully with a dry brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the casing. Do not use cleaning agents containing silicone as these can attack the plastic parts.
- Clean and lubricate the chuck from the outside at regular intervals. Use the **Hilti** spray 314648 for this purpose.

Maintenance

WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▶ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.
- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
- Do not operate the product if signs of damage are found or if parts malfunction. Have it repaired immediately by **Hilti** Service.
- After cleaning and maintenance, fit all guards or protective devices and check that they function correctly.



To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and consumables. Spare parts, consumables and accessories approved by Hilti for use with the product can be found at your local **Hilti Store** or online at: www.hilti.group.

7 Transport and storage

- Do not transport electric tools with accessory tools fitted.
- Always unplug the supply cord before storing an electric tool or appliance.
- Store tools and appliances in a dry place where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- Check electric tools or appliances for damage after long periods of transport or storage.

8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.



8.1 The reciprocating saw is not in working order

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
Power tool does not start.	The transport lock is engaged.	► Disengage the transport lock.
The saw blade cannot be removed from the chuck.	The locking lever was not pushed as far as it will go.	► Push the locking lever as far as it will go and remove the saw blade.
	Chuck clogged by residues from sawing operations.	► Remove the residues from sawing operations and regularly clean the chuck from the outside. Care of the power tool. → page 9

8.2 The reciprocating saw is in working order

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The power tool does not develop full power.	The control switch is not fully pressed	► Press the control switch fully.
The saw blade cannot be removed from the chuck.	The locking lever was not pushed as far as it will go.	► Push the locking lever as far as it will go and remove the saw blade.

9 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.



- Do not dispose of power tools, electronic equipment or batteries as household waste!

10 RoHS (Restriction of Hazardous Substances)

Click on the link to go to the table of hazardous substances: qr.hilti.com/r8627548.

There is a link to the RoHS table, in the form of a QR code, at the end of this document.

11 Manufacturer's warranty

- Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.



دليل الاستعمال الأصلي

1 بيانات المستند

1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطاً للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائماً مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقاً بهذا الدليل.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية:



خطر!

◀ تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



تحذير!

◀ تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.



احترس!

◀ تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

2.2.1 الرموز في المستند

يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند:

قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال	
إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة	
التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير	
لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية	

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطلع هذا الدليل	2
ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص	3
يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج	11
ينبغي أن تسترعي هذه العلامة اهتماماً خاصاً عند التعامل مع المنتج.	

3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

1.3.1 الرموز على المنتج

قد تكون الرموز التالية مستخدمة على المنتج:



مؤمن	
محرر	
عدد الأشواط بلا حمل	n ₀
بدعم الجهاز تقنية NFC المتوافقة مع أنظمة التشغيل iOS و Android.	

4.1 معلومات المنتج

منتجات **HILTI** مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدرّبين جيداً. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب الجهاز وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.

انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

بيانات المنتج

المنشار الترددي	الطراز SR 30
الجيل	01
الرقم المسلسل	

5.1 بيان المطابقة

نفر على مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج المشروح هنا متوافق مع التشريعات والمواصفات المعمول بها. تجد صورة لبيان المطابقة في نهاية هذا المستند.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 السلامة

1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

⚠ تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة، التوجيهات، الصور التوضيحية والمواصفات الفنية المرفقة مع هذه الأداة الكهربائية. أي تقصير أو إهمال في الالتزام بالتعليمات التالية قد يتسبب في حدوث صق كهربائي، نشوب حريق و/أو وقوع إصابات خطيرة.

احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.

يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» المذكور في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) أو الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

سلامة مكان العمل

- حافظ على نطاق عملك نظيفاً ومضاءً بشكل جيد. الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال. الأدوات الكهربائية تولد شرراً يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار والأبخرة.
- احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية. في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

السلامة الكهربائية

- يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائماً مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوايس مهايأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي محمية. القوايس غير المعدلة والمقاييس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواد والتلجّات. ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلاً بالأرض.



- أبعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو البلى. تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- لا تستخدم كابل التوصيل لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بكابل التوصيل بعيداً عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة. كابلات التوصيل التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صق كهربائي.
- عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، فلا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي. استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صق كهربائي.
- إذا تعذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار. استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

سلامة الأشخاص

- كن يقظاً وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعباً أو تحت تأثير المخدرات أو الكحوليات أو العقاقير. فقد يتسبب عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام في حدوث إصابات بالغة.
- ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائماً نظارة واقية. ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعاً لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعها أو حملها. إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية. الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفاً بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات. من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.
- ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازيات بعيدة عن الأجزاء المتحركة. الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشبك في الأجزاء المتحركة.
- إذا أمكن تركيب تجهيزات شطف وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم. استخدام تجهيزة شطف الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.
- لا تعتقد بأنك في مأمن من الخطر ولا تتجاهل تشريعات السلامة المعنية للأدوات الكهربائية، حتى وإن كنت على دراية بالأداة الكهربائية بعد تكرار استخدامها. التعامل مع الجهاز بدون حذر قد يؤدي إلى وقوع إصابات بالغة في جزء من الثانية.

استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

- لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به. استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أماناً في نطاق العمل المقرر.
- لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف. الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفائها تمثل خطورة ويجب إصلاحها.
- اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية القابلة للخلع من الجهاز قبل إجراء عمليات الضبط، أو استبدال أجزاء الملحقات أو عند ترك الجهاز. هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرأوا هذه التعليمات. الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
- اعتني جيداً بالأدوات الكهربائية والملحقات. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أداؤها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلباً على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة. تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع المادة المعتنى بها بدقة بأنها أقل عرضة للتعثّر وأسهل في التعامل.



- استخدم الأداة الكهربائية والملحقات وأدوات العمل وخلافه طبقاً لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها. استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
 - حافظ على المقابض ومواضع المسك في حالة جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم. المقابض ومواضع المسك الانزلاقية تحول دون استعمال الأداة الكهربائية والتحكم بها بشكل آمن في المواقف غير المتوقعة.
- الخدمة**
- اعمل على إصلاح أدواتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصر على استخدام قطع الغيار الأصلية. وبذلك تتأكد أن سلامة الأداة الكهربائية تظل قائمة.

2.2 المزيد من إرشادات السلامة للمناشير المزودة بشفرة منشار تتحرك ذهاباً وجيئة

- أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة الشغل مع أسلاك كهربائية مخفية. حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.
- قم بتثبيت وتأمين أداة الشغل على سنادة متينة باستخدام قاطمات أو بأي طريقة أخرى. أما إذا قمت بمسك قطعة الشغل بيدك أو سندها بجسمك، فستظل غير مستقرة، وقد يؤدي هذا إلى فقدانك السيطرة.

3.2 إرشادات السلامة الإضافية المتعلقة بالقطع بالمنشار

سلامة الأشخاص

- لا تدخل يديك في نطاق النشر ولا تلامس شفرة المنشار. أمسك باليد الأخرى المقبض الأمامي أو جسم الممر. عندما تمسك المنشار بكلتا يديك، فلن يتعرض للإصابة نتيجة القطع بالمنشار.
- اقتصر على استخدام المنتج وهو في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- لا تقم أبداً بآية تدخلات أو تغييرات على الجهاز.
- ارتد قفازاً واقياً أثناء تغيير الأدوات. ملامسة أداة الشغل قد تؤدي لوقوع إصابات بجروح قطعية وإصابة بحروق.
- احرص قبل بدء العمل على معرفة فئة خطر الغبار الناشئ عند إجراء العمل. استخدم شفاط غبار أعمال الإنشاءات ذي فئة حماية مصرح بها رسمياً ومطابق للتعليمات المحلية الخاصة بالحماية من الغبار. الغبار الناتج عن خامات مثل الطلاء المحتوي على الرصاص وبعض أنواع الأخشاب والخرسانة/الجران والصخور المحتوية على الكوارتز والمعادن الصخرية والمعادن هو غبار ضار بالصحة.
- احرص على وجود توبة جيدة لماكن العمل وارتد عند اللزوم قناع تنفس مخصص لنوعية الغبار المنبعث. ملامسته أو استنشاقه قد يسبب أعراض حساسية و/أو أمراض الجهاز التنفسي للمستخدم أو للأشخاص المتواجدين على مقربة منه. لا يجوز التعامل مع المواد المحتوية على الأسبستوس إلا من قبل فنيين متخصصين.
- لا تضع يدك تحت قطعة الشغل.
- أمسك الجهاز دائماً بكلتا يديك جيداً من المقابض المعنية، واجعل ذراعيك في وضع يُتيح لك امتصاص قوى الارتداد.
- حافظ على جفاف ونظافة المقابض.
- قف دائماً في وضع جانبي لشفرة المنشار، ولا تجعل شفرة المنشار على خط واحد أبداً مع جسمك. في حالة حدوث ارتداد، فقد يرتد المنشار للخلف!
- إذا تعرضت شفرة المنشار للانحصار أو توقفت عن العمل، فأوقف المنشار واحتفظ به في قطعة الشغل في وضع ساكن، إلى أن تتوقف شفرة المنشار تماماً. لا تحاول أبداً نزع المنشار من قطعة الشغل أو سحبه للخلف طالما كانت شفرة المنشار تتحرك، وإلا فقد يحدث ارتداد.
- إذا أردت إعادة تشغيل منشار وهو داخل قطعة الشغل، فقم بمركزة شفرة المنشار في شق النشر وتحقق من أن أسنان المنشار ليست عالقة في قطعة الشغل.
- احرص على توخي الحذر الشديد عند القطع بالمنشار في الجدران القائمة أو النطاقات الأخرى الكامنة. فشفرة المنشار المتوغلة في السطح يمكن أن تصطدم بأشياء مخفية أثناء القطع وتتسبب في حدوث ارتداد.
- تأكد من التثبيت التام لشفرة المنشار عن طريق جذبا قبل الشروع في عملية القطع بالمنشار. شفرات المنشار المتطايبة تشكل خطراً بالغاً.



السلامة الكهربائية

- قبل بدء الأعمال افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن تتسبب في صدمة كهربائية، إذا قمت دون قصد بإتلاف إحدى توصيلات التيار.
- أمسك الجهاز من مواضع المسك المعزولة عند إجراء أعمال يحتمل فيها أن تتلامس أداة الشغل مع أسلاك كهربائية مخفية. حيث أن ملامسة سلك يسري فيه التيار الكهربائي يمكن أن ينقل الجهد الكهربائي للأجزاء المعدنية بالجهاز ويؤدي لحدوث صدمة كهربائية.
- افحص أسلاك توصيل الجهاز بشكل منتظم وعند تلفها اعمل على تغييرها بمعرفة فني معتمد. في حالة تعرض سلك توصيل الأداة الكهربائية للتلف يجب استبداله بسلك التوصيل المخصص والمسموح به لهذا الغرض والذي يجب الحصول عليه من خلال خدمة العملاء. افحص توصيلات الإطالة بشكل منتظم واستبدلها عندما تلف. في حالة تلف كابل الكهرباء أو كابل الإطالة أثناء العمل، فلا يجوز لمس الكابل. اسحب القابس الكهربائي من المقبس. أسلاك التوصيل وتوصيلات الإطالة التالفة تمثل خطراً من خلال حدوث صدمة كهربائية.

الاستخدام والتعامل بعناية مع الأدوات الكهربائية

- لا تستخدم شفرات مناشير ثلثة أو متضررة. حيث إن هذه الشفرات تتسبب في زيادة الاحتكاك، انحصار أو ارتداد شفرة المنشار.
- احرص على مراعاة تعليمات الجهة الصانعة بخصوص طريقة التعامل مع شفرات المنشار وحفظها.
- يجب أن يكون المنتج مضغوطاً جيداً باللقمة الضاغطة على قطعة الشغل المراد معالجتها. ومن شأن ذلك أن يضمن إجراء الأعمال بصورة مثالية وأمنة.
- احرص على حماية نفسك من الشظايا الساخنة بارتداء ملابس حماية مناسبة.

4.2 إرشادات إضافية للسلامة

- اقتصر على استخدام المنتج وهو في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- لا تقم أبداً بتدخلات أو تغييرات على الجهاز.
- لا تستخدم شفرات مناشير ثلثة أو متضررة. حيث إن هذه الشفرات تتسبب في زيادة الاحتكاك، انحصار أو ارتداد شفرة المنشار.
- قبل بدء الأعمال افحص نطاق العمل من حيث وجود توصيلات كهرباء مغطاة أو مواسير للغاز والماء. الأجزاء المعدنية الخارجية بالجهاز يمكن أن تتسبب في صدمة كهربائية، إذا قمت دون قصد بإتلاف إحدى توصيلات التيار.
- وقم بتثبيت قطعة الشغل على قاعدة ثابتة. لا تمسك قطعة الشغل التي تريد قطعها بالمنشار أبداً باليد أو تضعها فوق ساقك.
- اقتصر على تشغيل المنتج في وضع العمل فقط.
- قم دائماً بإبعاد الجهاز عن جسمك عند قيامك بتنفيذ الأعمال.
- اضغط الجهاز بشكل معتدل أثناء العمل واستخدم سرعة قطع مناسبة، خصوصاً في حالة المواسير ذات القطر الكبير. فمن شأن ذلك الحيلولة دون سخونة الجهاز بشكل مفرط.
- تأكد عند قطع خطوط الأنابيب أن خطوط الأنابيب لم تعد تحتوي على أية سوائل. قم عند اللزوم بتفريغها من السوائل.
- احرص عند قطع خطوط الأنابيب على أن يكون الجهاز أعلى من خط الأنابيب المراد قطعه.
- لا يتمتع الجهاز بأية حماية ضد تسرب الرطوبة. وقد يتسبب السائل المتسرب في حدوث قفلة كهربائية بالجهاز.
- لا تقم أبداً بالقطع في خامات غير معروفة، واحرص على إخلاء مسار القطع بأعلى وأسفل من العوائق.
- إذا اصطدمت شفرة المنشار بشيء ما، فقد يتسبب ذلك في ارتداد الجهاز بقوة.
- ارتد قفازاً واقياً أثناء تغيير الأدوات. ملامسة أداة الشغل قد تؤدي لوقوع إصابات بجروح قطعية وإصابة بعروق.
- قم بتفعيل وسيلة تأمين النقل عند تخزين ونقل الجهاز.
- احرص على مراعاة تعليمات الجهة الصانعة بخصوص طريقة التعامل مع شفرات المنشار وحفظها.
- أثناء استخدام الجهاز يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين بالقرب منه استعمال نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواقي للسمع وقفاز وواقي خفيف للتنفس.
- استخدم دائماً شفرة منشار بطول مناسب. ينبغي أن تكون شفرة المنشار فوق قطعة الشغل طوال الشوط بالكامل.
- خذ قسطاً من الراحة أثناء العمل واحرص على عمل تمارين استرخاء وتمارين للأصابع لتدفق الدم في الأصابع بشكل أفضل.

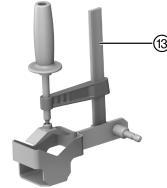
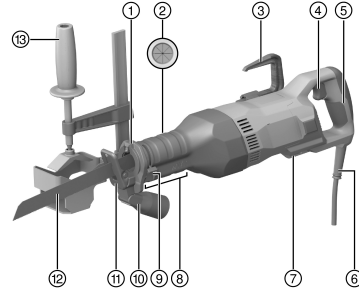


- ◀ لا تنظر بشكل مباشر إلى مصدر الإضاءة (لمبة LED) ولا تقم بتوجيه الإضاءة إلى أوجه أشخاص آخرين. فهناك خطر الإصابة بالعمى.
- ◀ الشظايا المتطايرة يمكن أن تصيب الجسم والعينين. احرص دائما على ارتداء تجهيزات الحماية الشخصية وخاصة النظارة والقفازات الواقية.
- ◀ أثناء أعمال الثقب قم بتأمين النطاق الواقع على الجبهة المقابلة للعمل.
- ◀ استخدم دائما شفرات مناشير يزيد طولها أثناء دورة الشوط بمقدار 40 مم على الأقل عن مقاس قطعة الشغل. وهذا من شأنه تجنب حدوث ارتدادات قوية.

3 الشرح

1.3 نظرة عامة على المنتج 1

- ① طرف تركيب الأدوات
- ② موضع تثبيت مهايئ القطع
- ③ خطاف تعليق قابل للطي (ملحق)
- ④ مفتاح التحكم
- ⑤ مقبض خلفي
- ⑥ كابل الكهرباء
- ⑦ حلقة التأمين
- ⑧ المقبض الأمامي بزر التحرير/التأمين باللقمة الضاغطة
- ⑨ ذراع تحرير شفرة المنشار
- ⑩ وصلة الشفط (ملحق)
- ⑪ لقمة ضاغطة
- ⑫ شفرة المنشار
- ⑬ مهايئ القطع (ملحق)



2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج الموضح عبارة عن منشار ترددي. وهو مصمم لقطع الخشب والمواد الشبيهة بالخشب والمواد المعدنية وكذلك المواد البلاستيكية. المنتج مصمم للاستخدام بـكلتا اليدين.

3.3 الاستخدام الخاطئ المحتمل

- ◀ لا تستخدم الجهاز في قطع الطوب أو الخرسانة أو الخرسانة الخلوية أو أحجار البناء الطبيعية أو البلاط.
- ◀ لا تستخدم المنتج لقطع الأنابيب المشتملة على سوائل.
- ◀ لا تستخدم المنشار في نشر خامات غير معروفة.

4.3 مجموعة التجهيزات الموردة

المنشار الترددي، دليل الاستعمال.
تجد المزيد من منتجات النظام المسموع بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: www.hilti.group



i يرجى التعرف على الجهد الاسمي والتيار الاسمي والتردد والاستهلاك الاسمي من لوحة صنع الجهاز الخاصة بالبلد المعني.

في حالة التشغيل من مولد أو محمول، فإنه يجب ألا تقل قدرة الخرج الخاصة به عن ضعف قدرة الدخل الاسمية الواردة على لوحة صنع الجهاز. جهد تشغيل المحمول أو المولد يجب أن يكون دائما في نطاق +5 % و -15 % من الجهد الكهربائي الاسمي للجهاز.

SR 30	
الوزن طبقا لبروتوكول EPTA 01	4.8 كجم
عدد الأشواط	2,650 لفة/دقيقة
طول الشوط	32 مم
ظرف تركيب الأدوات	1/2 بوصة

1.4 قيم الضوضاء والاهتزاز طبقا للمواصفة EN 62841

تم قياس ضغط الصوت وقيم الاهتزاز الواردة في هذا الدليل طبقا لأحد معايير القياس المحددة ويمكن الاستعانة بها في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهي مناسبة أيضا لتقدير حجم المخاطر بصورة أولية.

المواصفات الواردة تتعلق بالاستخدامات الأساسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات شغل مخالفة للمواصفات أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد تختلف المواصفات. وقد يزيد هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة.

وللحصول على تقدير دقيق لحجم المخاطر ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يتم فيها تشغيل الجهاز ولكن دون استخدام حقيقي. وقد يقلل هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة. احرص على اتخاذ إجراءات إضافية للسلامة من شأنها حماية المستخدم من تأثير الضجيج و/أو الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات الشغل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

معلومات الضجيج

SR 30	
مستوى شدة الصوت (L_{WA})	98.1 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت لمستوى شدة الصوت (K_{WA})	3 ديسيبل (A)
مستوى ضغط الصوت (L_{pA})	78.1 ديسيبل (A)
نسبة التفاوت لمستوى ضغط الصوت (K_{pA})	3 ديسيبل (A)

قيم الاهتزاز الإجمالية

SR 30	
قيمة انبعاثات الاهتزاز لنشر ألواح الخشب المضغوط (a_{hB})	13.6 م/ثانية ²
نسبة التفاوت لنشر ألواح الخشب المضغوط (K)	1.7 م/ثانية ²
قيمة انبعاثات الاهتزاز لنشر الكتل الخشبية (a_{hWB})	19 م/ثانية ²
نسبة التفاوت لنشر الكتل الخشبية (K)	3.9 م/ثانية ²

5 التحضير للعمل

⚠ احترس:

خطر الإصابة! تشغيل الجهاز بشكل غير مقصود.

← اسحب القابض الكهربائي، قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز أو تغيير أجزاء الملحقات.

تراجع إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

1.5 تركيب خطاف التعليق (ملحق 5)

← قم بتركيب خطاف التعليق.



2.5 خلع شفرة المنشار 2

1. قم بتحريك ذراع التأمين إلى أعلى حتى النهاية واحتفظ به في هذا الوضع.
2. أخرج شفرة المنشار من ظرف تركيب الأدوات بجذبها إلى الأمام.
3. اترك ذراع التثبيت يرتد إلى وضعه الأصلي.

3.5 تغيير اللقمة الضاغطة 3

1. اخلع شفرة المنشار. – صفحة 18
2. اضغط على زر التحرير/ التأمين لللقمة الضاغطة.
3. اخلع اللقمة الضاغطة.
4. اضغط على زر التحرير/ التأمين لللقمة الضاغطة.
5. أدخل اللقمة الضاغطة المشحمة بشكل خفيف في المجرى حتى الوصول إلى الوضع المرغوب.

 يمكن استخدام اللقمة الضاغطة في ثلاثة مواضع.

6. افحص موضع تثبيت اللقمة الضاغطة.
7. قم بتركيب شفرة المنشار. – صفحة 18

4.5 تركيب وصلة الشفط (ملحق) 4

1. اخلع اللقمة الضاغطة.
2. قم بتحريك وصلة الشفط على المجرى الدليلي لللقمة الضاغطة.
3. أدخل اللقمة الضاغطة المشحمة بشكل خفيف في المجرى تماماً.

5.5 تركيب شفرة المنشار 5

 اقتصِر على استخدام شفرات مناشير بطرف إدخال مقاس 1/2 بوصة.

1. تأكد أن طرف إدخال الأداة نظيف ومشحم بشكل خفيف. إذا لزم الأمر قم بتنظيف وتشحيم طرف الإدخال.
2. قم بتحريك ذراع التأمين إلى أعلى حتى النهاية واحتفظ به في هذا الوضع.
3. اضغط شفرة المنشار من الأمام في ظرف تركيب الأدوات.
4. اترك ذراع التثبيت يرتد إلى وضعه الأصلي.
5. تأكد من ثبات شفرة المنشار عن طريق جذبها.

6.5 توجيه المنشار 6

1. أمسك المنشار من المقابض المخصصة لذلك.
 2. قم بتحريك المنشار حتى يصل إلى قطعة الشغل.
 3. حرك المنشار للأمام وللخلف.
- ◀ عند الضغط على قطعة الشغل باستخدام المنشار، يمكن أن يتسبب ذلك في كسر شفرة المنشار وبالتالي وقوع إصابات.

7.5 النشر الغاطس 7

 تحذير

خطر الإصابة خطر بسبب الحركة الارتدادية.

- ◀ أثناء النشر بالגרز قم بتأمين النطاق من الخلف. لا تستخدم سوى أنصال مناشير مناسبة (قصيرة قدر الإمكان).

 اقتصِر على استخدام طريقة النشر الغاطس مع الخامات الرقيقة فقط وباستخدام أنصال المناشير القصيرة. ويمكنك استخدام المنتج في وضعين مختلفين من القطع الغاطس: في الوضع العادي أو الوضع العكسي.

1. ضع المنتج بالحافة الأمامية لللقمة الضاغطة على قطعة الشغل.



2. اضغط على مفتاح التحكم.
3. اضغط المنتج جيدا باتجاه قطعة الشغل ثم اغززه، مع تقليل زاوية العمل، في موضع الشغل.

من المهم أن يكون المنتج مشغلا قبل قيامك بضغط نصل المنشار باتجاه موضع الشغل، وإلا فقد يتعرض المنتج لإعاقة التشغيل.

4. إذا قمت بعمل مسار قطع بقطعة الشغل، فقم بإرجاع المنتج إلى وضع العمل العادي (اللقمة الضاغطة مستقرة بكامل مساحتها) ثم واصل النشر بطول خط القطع.

8.5 التشغيل/الإيقاف



خطر الإصابة عند استمرار تحرك المنشار !

- لا ترفع المنتج عن قطعة الشغل إلا بعد أن يتوقف تماما.
- انتظر حتى يتوقف المنتج تماما قبل تخزينه.



خطر الإصابة من جراء خطاف الهيكل! الجهاز الذي يتعرض للسقوط قد يعرضك أنت والآخرين للخطر.

- تأكد قبل بدء العمل أن خطاف الهيكل مثبت بشكل آمن وليس به أضرار.

1. لغرض تشغيل المنشار الترددي، اضغط على مفتاح التحكم.
2. لغرض إيقاف المنشار الترددي، اترك مفتاح التحكم.

6 العناية والصيانة



خطر بسبب حدوث صدمة كهربائية إجراء أعمال العناية والصيانة بينما القابس الكهربائي مركب قد يتسبب في إصابات بالغة والإصابة بحروق.

- احرص على سحب القابس الكهربائي قبل جميع أعمال الإصلاح والعناية!

العناية بالجهاز

- قم بإزالة الاتساخ الملتصق برص.
- قم بتنظيف فتحات التهوية برص باستخدام فرشاة جافة.
- نظف جسم الجهاز باستخدام قطعة قماش مبللة بعض الشيء. لا تستخدم مواد عناية تحتوي على السيليكون لما قد تسبب فيه من الإضرار بالأجزاء البلاستيكية.
- قم بتنظيف وتزليق طرف تركيب الأدوات من الخارج بانتظام. ولهذا الغرض استخدم إسبراي 314648 من Hilti.

الصيانة



خطر الصعق الكهربائي! قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.

- لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

- افحص جميع الأجزاء المرئية من حيث وجود أضرار وافحص عناصر الاستعمال من حيث كفاءتها الوظيفية.
- في حالة وجود أضرار و/أو اختلالات وظيفية لا تقم بتشغيل المنتج. احرص على الفور على إصلاحه لدى مركز خدمة Hilti.
- بعد أعمال العناية والإصلاح قم بتركيب جميع تجهيزات الحماية وافحصها من حيث الأداء الوظيفي.

للتشغيل الآمن اقتصر على استخدام قطع الغيار الأصلية وخامات الشغل. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات المصرح بها من قبلنا للمنتج الخاص بك في متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: www.hilti.group

7 النقل والتخزين

- لا تنقل الجهاز الكهربائي بينما الأداة مدخلة فيه.



- عند تخزين الجهاز الكهربائي احرص دائماً على سحب القابس الكهربائي.
- احرص على جفاف الجهاز والاحتفاظ به بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص غير المصرح لهم عند تخزينه.
- بعد النقل لمسافة طويلة أو التخزين افحص الجهاز الكهربائي من حيث وجود أضرار.

8 المساعدة في حالات الاختلالات

عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعذر عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

1.8 المنشار الترددي غير جاهز للعمل

الخلل	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يبدأ في العمل.	لم يتم الضغط على وسيلة تأمين النقل.	اضغط على وسيلة تأمين النقل.
تعذر إخراج شفرة المنشار من طرف تركيب الأدوات.	ذراع التأمين ليس مضغوطاً حتى النهاية.	اضغط ذراع التأمين حتى النهاية ثم اخلع شفرة المنشار.
	انسداد ظرف تركيب الأدوات من جراء مخلفات النشر.	قم بإزالة مخلفات النشر وقم بتنظيف ظرف تركيب الأدوات من الخارج بانتظام. العناية بالجهاز. -> صفحة 19

2.8 المنشار الترددي جاهز للعمل

الخلل	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل بكامل قدرته.	مفتاح التحكم ليس مضغوطاً تماماً	اضغط مفتاح التحكم تماماً.
تعذر إخراج شفرة المنشار من طرف تركيب الأدوات.	ذراع التأمين ليس مضغوطاً حتى النهاية.	اضغط ذراع التأمين حتى النهاية ثم اخلع شفرة المنشار.

9 التكيب

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنياً. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.

لا تلق الأدوات الكهربائية، الأجهزة الإلكترونية والبطاريات ضمن القمامة المنزلية!



10 مواصفة RoHS (مواصفة تقييد استخدام المواد الخطيرة)

تجد جدولاً بالمواد الخطرة تحت الرابط التالي: qr.hilti.com/r8627548.
تجد رابط خاص بجدول المواد التي تخص المواصفة RoHS في نهاية هذا المستند على هيئة كود QR.

11 ضمان الجبة الصانعة

في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.



オリジナル取扱説明書

1 文書について

1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：



危険

危険！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。



警告

警告！

- ▶ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。



注意

注意！

- ▶ この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：



使用前に取扱説明書をお読みください



本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報



リサイクル可能な部品の取扱い



工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：



この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています



付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります



概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています



この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 製品により異なる記号

1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されている場合があります：



ロック



	ロック解除
n_0	無負荷ストローク速度
	本体は、iOS および Android プラットフォームと互換性のある NFC テクノロジーをサポートしています。

1.4 製品情報

製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

製品データ

レシプロソー	SR 30
製品世代	01
製造番号	

1.5 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 安全

2.1 電動工具の一般安全注意事項

⚠ 警告事項 本電動工具に付属のすべての安全上の注意、指示事項、図、および製品仕様をお読みください。以下の指示を守らないと、感電、火災および / または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール（電源コード使用）またはバッテリーツール（コードレス）を指します。

作業環境に関する安全

- ▶ 作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。ちらかった暗い場所での作業は事故の原因となります。
- ▶ 爆発の危険性のある環境（可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所）では電動工具を使用しないでください。電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- ▶ 電動工具の使用、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

電気に関する安全注意事項

- ▶ 電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。保護接地した電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- ▶ パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。体が触れると感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を雨や湿気から保護してください。電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、可動部等に触れる場所に置かないでください。電源コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- ▶ 屋外工事の場合には、必ず屋外専用の延長コードを使用してください。屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- ▶ 湿った場所で電動工具を動作させる必要がある場合は、漏電遮断器を使用してください。漏電遮断器を使用すると、感電の危険が小さくなります。



作業者に関する安全

- ▶ 電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- ▶ 個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。負傷の危険を低減するために、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- ▶ 電動工具の意図しない始動を防止して下さい。電動工具を電源および / またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。オン / オフスイッチが入っている状態で電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、電源に接続したりすると、事故の原因となる恐れがあります。
- ▶ 電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- ▶ 作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- ▶ 作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- ▶ 吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。
- ▶ 電動工具の取扱いに熟練している場合にも、正しい安全対策を遵守し、電動工具に関する安全規則を無視しないでください。不注意な取扱いは、ほんの一瞬で重傷事故を招くことがあります。

電動工具の使用および取扱い

- ▶ 無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。適切な電動工具の使用により、能率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- ▶ スwitchが故障している場合には、電動工具を使用しないでください。スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- ▶ 本体の設定やアクセサリの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜き、および / または脱着式のバッテリーを取り外してください。この安全処置により、電動工具の意図しない始動を防止することができます。
- ▶ 電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。未経験者による電動工具の使用は危険です。
- ▶ 電動工具とアクセサリは慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具をご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- ▶ 先端工具は鋭利で汚れのない状態を保ってください。お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- ▶ 電動工具、アクセサリ、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際は、作業環境および用途についてご注意ください。指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- ▶ グリップとグリップ面は乾燥した清潔な状態に保ち、オイルやグリスの付着がないようにしてください。グリップやグリップ面が滑りやすい状態になっていると、予期していない状況が発生した際に電動工具を安全に使用 / 制御できません。

サービス

- ▶ 電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。

2.2 往復運動するソーブレードによる切断に関するその他の安全上の注意

- ▶ 先端工具が隠れた電線に接触する可能性のある作業を行う場合は、必ず本体の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。
- ▶ 工具はクランプ、あるいはその他の方法で安定した土台に確実に固定してください。作業材料を手あるいは体で保持しようとすると不安定さが残り、コントロールを失う危険があります。



2.3 切断に関するその他の安全上の注意

作業者に関する安全

- ▶ 切断領域やソーブレード付近に手を出さないでください。片方の手でフロントエンドグリップまたはモーターハウジングを保持してください。両手でソーを保持すれば、切断時に手を負傷することはありません。
- ▶ 本製品は、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- ▶ 本体は決して加工や改造を加えないでください。
- ▶ 保護手袋は先端工具の交換時にも着用してください。先端工具に触れると、切創事故や火傷の原因となることがあります。
- ▶ 作業開始前に、作業場で発生する粉じんの危険有害度を調査してください。公的に承認された保護等級および地域の粉じんに関する規定を満たした工業用集じん機を使用してください。含鉛塗料、特定の種類の木材、コンクリート / 石材、石英を含む岩石、鉱物および金属などの母材から生じた粉じんは、健康を害する恐れがあります。
- ▶ 作業場の良好な換気に注意し、必要に応じてそれぞれの粉じんに適した防じんマスクを着用してください。作業者や近くにいる人が粉じんに触れたり吸い込んだりすると、アレルギー反応や呼吸器疾患を起こす可能性があります。アスベストが含まれる母材は、必ず専門家が取り扱うようにしてください。
- ▶ 作業材料の下側をつかまなくてください。
- ▶ 本体は常に両手で指定のグリップを握って保持し、反力を受け止めることができるように腕を構えます。
- ▶ グリップは乾燥した清潔な状態を保ってください。
- ▶ ソーブレードは必ず側部をつかみ、決してソーブレードが身体 of のすぐ前になることのないようにしてください。反動が生じるとソーが跳ね返ることがあります！
- ▶ ソーブレードが噛んだ場合あるいは作業を中断する場合は、ソーをオフにしてソーブレードが停止するまでソーを動かさないでください。ソーブレードが動いている間は、ソーを作業材料から離したり後方へ引いたりしないでください、そうしないと反動が発生する危険があります。
- ▶ 作業材料に挿入されているソーを再び動作させる場合は、ソーブレードをカットギャップの中央に配置し、歯が作業材料に引っかかっているかチェックします。
- ▶ 既存の壁やその他の見通しのきかない領域で切断を行う場合は特に注意してください。切断時に、押し込まれたソーブレードが隠れている対象物にブロックされ、跳ね返る可能性があります。
- ▶ ソーをスタートさせる前に、ソーブレードを引っ張ってチャックにきちんと噛み合っていることを確認します。ソーブレードが外れて飛び出ることばきわめて危険です。

電気に関する安全注意事項

- ▶ 作業を開始する前に、作業領域に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを調査してください。誤って電線を損傷すると、本体外側の金属部分により感電事故が発生する可能性があります。
- ▶ 先端工具が隠れた電線に接触する可能性のある作業を行う場合は、必ず本体の絶縁されたグリップを持ってください。通電しているケーブルと接触すると、本体の金属部分にも電圧がかかり、感電の危険があります。
- ▶ 本体の電源コードを定期的に点検し、コードに損傷がある場合は認定を受けた修理スペシャリストに交換を依頼してください。電動工具の電源コードが損傷した場合は、専用の承認された交換用電源コードと交換してください。交換用電源コードはヒルティサービスセンターにご注文ください。延長コードを定期的に点検し、損傷がある場合は交換してください。作業中、損傷した電源コード、延長コードには触れないでください。電源プラグをコンセントから抜きます。損傷した電源コードや延長コードは感電の原因となり危険です。

電動工具の慎重な取扱いおよび使用

- ▶ 切れ味の悪くなったソーブレードや損傷したソーブレードは使用しないでください。そのようなソーブレードは、摩擦の増大、噛み込みあるいは反動の原因となります。
- ▶ ソーブレードの取扱いと保管に関するメーカーの指示に注意してください。
- ▶ 本製品のプロテクトシュを作業材料に押し当ててください。これにより、最中で安全な作業を保証することができます。
- ▶ 切屑が熱くなっていることがあるため、適切な保護服を着用してください。

2.4 その他の安全上の注意

- ▶ 本製品は、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- ▶ 本体は決して加工や改造を加えないでください。
- ▶ 切れ味の悪くなったソーブレードや損傷したソーブレードは使用しないでください。そのようなソーブレードは、摩擦の増大、噛み込みあるいは反動の原因となります。
- ▶ 作業を開始する前に、作業領域に埋設された電線、ガス管や水道管がないかを調査してください。誤って電線を損傷すると、本体外側の金属部分により感電事故が発生する可能性があります。
- ▶ 作業材料は安定した支持具に固定してください。切断する作業材料を手や足で支えないでください。

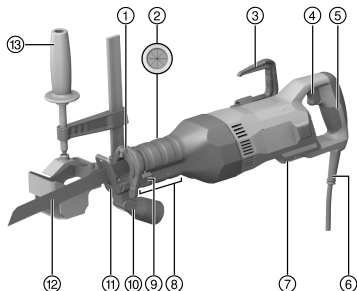


- ▶ 本製品の電源は必ず作業場で入れてください。
- ▶ 作業時には必ず本体を身体から離すようにしてください。
- ▶ 特にパイプ直径が大きい場合には、適切な押し付け力と適度な切断速度で作業してください。これにより、本体の過熱を防止することができます。
- ▶ パイプを切断する場合は、パイプ内に水滴が残っていないことを確認してください。必要に応じてパイプを空にしてください。
- ▶ パイプを切断する場合には、本体をパイプより上の位置に保持してください。
 - ▶ 本体は耐水仕様ではありません。水滴が本体にかかるると短絡の原因となることがあります。
- ▶ 未知の母材には決して切断を行わないでください。切断ラインの上面と下面から障害物を取り除いてください。
 - ▶ ソーブレードが切断面に当たった時に、本体に対して反力が作用することがあります。
- ▶ 保護手袋は先端工具の交換時にも着用してください。先端工具に触れると、切創事故や火傷の原因となることがあります。
- ▶ 本体を保管および搬送する際は、スイッチインターロックを作動させてください。
- ▶ ソーブレードの取扱いと保管に関するメーカーの指示に注意してください。
- ▶ 本体使用中、作業者および現場で直近に居合わせる人は適切な保護メガネ、ヘルメット、耳栓、保護手袋および防じんマスクを着用しなければなりません。
- ▶ 常に適切な長さのソーブレードを使用してください。ソーブレードは、ストロークの全行程において作業材料より突出していません。
- ▶ 休憩を取って緊張をほぐし、指を動かして血の巡りを良くするように心がけてください。
- ▶ ランプ（LED）を直接のぞき込んだり、LED で他の人の顔を照射したりしないでください。眼がくらむ恐れがあります。
- ▶ 破片が身体の一部、眼などを傷つけることもあります。個人用保護具と、常に保護メガネおよび保護手袋を着用してください。
- ▶ 剥がし作業の場合には、作業側と反対の領域を保護してください。
- ▶ ソーブレードはストロークサイクル中に作業材料の端から 40 mm 以上突き出るようにしてください。これにより、切断中の反動を防止することができます。

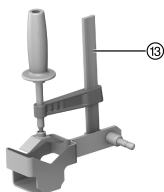


3 製品の説明

3.1 製品概要 1



- ① チャック
- ② カットアダプターキャッチ
- ③ 折りたたみ式吊り下げフック (アクセサリ)
- ④ 無段変速スイッチ
- ⑤ 後部グリップ
- ⑥ 電源コード
- ⑦ セーフティーアイ
- ⑧ プロテクトシューのロック / ロック解除ボタン付きフロントエンドグリップ
- ⑨ ソーブレードリリースレバー
- ⑩ 吸入接続部 (アクセサリ)
- ⑪ プロテクトシュー
- ⑫ ソーブレード
- ⑬ カットアダプター (アクセサリ)



3.2 正しい使用

本書で説明している製品はレシプロソーです。本製品は、木材、木製および金属製作業材料、ならびにプラスチックの切断に使用するものです。

本製品は両手操作用として設計されています。

3.3 考えられる誤った使用

- ▶ レンガ、コンクリート、気泡コンクリート、天然石、タイルを切断しないでください。
- ▶ 本製品を、水滴が残っているパイプの切断に使用しないでください。
- ▶ 未知の母材には切断を行わないでください。

3.4 本体標準セット構成

レシプロソー、取扱説明書。

その他の本製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または **Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは www.hilti.group でご確認ください。

4 製品仕様



定格電圧、定格電流、周波数および定格電力については、国別の銘板でご確認ください。

発電機または変圧器を使用しての作業の場合は、それらは本体の銘板に記載されている定格電力より 2 倍以上大きな出力がなければなりません。変圧器または発電機の作動電圧は、常に本体の定格電圧の +5 %...-15 % の範囲になければなりません。



	SR 30
重量 (EPTA プロシージャ 01 に準拠)	4.8 kg
ストローク数	2,650/min
ストローク長	32 mm
チャック	1/2 in

4.1 騒音および振動値について (EN 62841 準拠)

本説明書に記載されているサウンドプレッシャー値および振動値は、規格に準拠した測定方法に基づいて測定したものです。電動工具を比較するのにご使用いただけます。曝露値の暫定的な予測にも適しています。記載されているデータは、電動工具の主要な使用方法に対する値です。電動工具を他の用途で使用したり、異なる先端工具を取り付けて使用したり、手入れや保守が十分でないまま使用した場合には、データが異なることがあります。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく高くなる可能性があります。曝露値を正確に予測するためには、本体のスイッチをオフにしている時間や、本体が作動していても実際には使用していない時間も考慮しなければなりません。このような相違により、作業時間全体で曝露値が著しく低くなる可能性があります。

作業者を騒音および / または振動による作用から保護するために、他にも安全対策を立ててください (例 : 電動工具および先端工具の手入れや保守、手を冷やさないようにする、作業手順の編成)。

騒音について

	SR 30
サウンドパワーレベル (L_{WA})	98.1 dB(A)
サウンドパワーレベルの不確実性 (K_{WA})	3 dB(A)
サウンドプレッシャーレベル (L_{pA})	78.1 dB(A)
サウンドプレッシャーレベルの不確実性 (K_{pA})	3 dB(A)

合計振動値

	SR 30
排出振動値 (クリップボード切断) ($a_{h,B}$)	13.6 m/s ²
不確実性 (クリップボード切断) (K)	1.7 m/s ²
排出振動値 (角材切断) ($a_{h,WB}$)	19 m/s ²
不確実性 (角材切断) (K)	3.9 m/s ²

5 作業準備

⚠ 注意

負傷の危険！ 製品は意図せず作動することがあります。

- ▶ 本体の設定やアクセサリの交換を行う前に電源プラグを抜いてください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

5.1 吊り下げフックを取り付ける (アクセサリ) 5

- ▶ 吊り下げフックを取り付けます。

5.2 ソーブレードを取り外す 2

1. ロックレバーをストップ位置まで上方へずらし、その位置に保持します。
2. ソーブレードをブレードクランプから前方に引き出します。
3. 指を放してロックレバーを元の位置にします。

5.3 プロテクトシューを交換する 3

1. ソーブレードを取り外します。→ 頁 27
2. プロテクトシューのロック / ロック解除ボタンを押します。
3. プロテクトシューを引き出します。
4. プロテクトシューのロック / ロック解除ボタンを押します。



5. グリスを薄く塗布したプロテクトシューを希望の位置までガイドに装着します。



プロテクトシューは3つの位置で使用することができます。

6. プロテクトシューがロックしていることを確認します。
7. ソーブレードを装着します。→ 頁 28

5.4 吸入接続部の取り付け (アクセサリ)

1. プロテクトシューを取り外します。
2. 吸入接続部をプロテクトシューのガイドレールに取り付けます。
3. グリスを薄く塗布したプロテクトシューをガイドに完全に装着します。

5.5 ソーブレードを装着する



必ず 1/2" コネクションエンドのソーブレードを使用してください。

1. 先端工具のコネクションエンドが汚れていないか、グリスが薄く塗布されているか確認します。必要であれば、コネクションエンドの汚れを取り除き、グリスを薄く塗ってください。
2. ロックレバーをストップ位置まで上方へずらし、その位置に保持します。
3. ソーブレードを前からチャックに押し込みます。
4. 指を放してロックレバーを元の位置にします。
5. ソーブレードを引っ張り、きちんと噛み合っていることを確認します。

5.6 ソーをガイドする

1. ソーは所定のグリップで保持してください。
2. ソーを作業材料に接触するまでガイドします。
3. ソーを前後に動かします。
 - ▶ ソーを作業材料に押し付けると、ソーブレードが破断して負傷の原因となることがあります。

5.7 ブランジソーイング

警告

負傷の危険 反動による危険。

- ▶ ブランジソーイングの際、作業場の裏側の安全を確保してください。必ず適切な（できるだけ短い）ソーブレードを使用してください。



ブランジソーイングは、短いソーブレードを使用して柔らかい母材に対してのみ行ってください。ブランジカットを開始する時の本製品の位置は、次の2通りがあります：ノーマル位置あるいはリバース位置。

1. 本製品のプロテクトシューのフロントエッジを作業材料に当てます。
2. コントロールスイッチを押します。
3. 本製品を作業材料にしっかりと押し付け、本体（プロテクトシュー）を母材の方に傾けながらブランジを開始します。



ソーブレードを母材に接触する前に本製品が作動していなければなりません。この状態でなければ本製品が停止することがあります。

4. ソーブレードが作業材料を突き抜いたら、本製品をノーマル位置に戻し（プロテクトシューの面全体を接触させる）、切断ラインに沿って切断を続けます。



5.8 オン / オフする

警告

惰性回転しているソーによる負傷の危険！

- ▶ 本製品は、必ず完全に停止してから作業材料から放してください。
- ▶ 本製品は完全に停止するまで置かないでください。

警告

故障したり下げフックによる負傷の危険！ 本体が落下してご自身あるいは他の方が怪我をする恐れがあります。

- ▶ 作業を開始する前に、吊り下げフックが確実に固定され損傷のないことを確認してください。

1. レシプロソーをオンにするには、コントロールスイッチを操作します。
2. レシプロソーをオフにするには、コントロールスイッチから指を放します。

6 手入れと保守

警告

感電による危険！ 電源プラグをコンセントに接続した状態で手入れや保守を行うと、重傷事故および火傷の危険があります。

- ▶ 手入れや保守作業の前に、必ず電源プラグをコンセントから抜いてください。

本体の手入れ

- 強固に付着した汚れは慎重に除去してください。
- 通気溝を乾いたブラシで入念に清掃してください。
- ハウジングは必ず軽く湿らせた布で清掃してください。シリコンを含んだ清掃用具はプラスチック部品をいためる可能性があるので使用しないでください。
- チャックの外側を定期的に清掃して潤滑してください。これには、Hilti 314648 スプレーを使用してください。

保守

警告

感電による危険！ 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

- ▶ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。
- 目視確認可能なすべての部品について損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- 損傷および / または機能に問題のある場合は、本製品を使用しないでください。直ちにHilti サービスセンターに修理を依頼してください。
- 手入れおよび保守作業の後は、すべての安全機構を取り付けて機能を点検してください。



安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当またはHilti Storeにお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.groupでご確認ください。

7 搬送および保管

- 電動工具は先端工具を装着した状態で搬送しないでください。
- 電動工具は常に電源プラグを外して保管してください。
- 本体は、乾燥している場所に、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。
- 電動工具を長距離にわたって搬送したり長期にわたって保管した後は、使用前に損傷がないかチェックしてください。

8 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。



8.1 레シ프로ソーは作動不可能

故障	考えられる原因	解決策
本体が始動しない。	スイッチインターロックが操作されていない。	▶ スイッチインターロックを操作する。
ソーブレードをチャックから取り出せない。	ロックレバーがストップ位置まで押されていない。	▶ ロックレバーをストップ位置まで押してソーブレードを取り出してください。
	チャックが切断切屑で塞がっている。	▶ 切断切屑を除去し、チャックの外側を定期的に清掃してください。本体の手入れ。→ 頁 29

8.2 레シ프로ソーは作動可能

故障	考えられる原因	解決策
本体機能がフルに発揮されない。	コントロールスイッチが完全に押されていない	▶ コントロールスイッチを一杯に握り込む。
ソーブレードをチャックから取り出せない。	ロックレバーがストップ位置まで押されていない。	▶ ロックレバーをストップ位置まで押してソーブレードを取り出してください。

9 廃棄

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で Hilti は、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または Hilti 代理店・販売店にお尋ねください。



- ▶ 電動工具、電子機器およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません！

10 RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

下記のリンクより、有害物質を記載した表を確認できます：qr.hilti.com/r8627548。
本書の最終ページに RoHS 表にリンクした QR コードがあります。

11 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りの Hilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

오리지널 사용 설명서

1 문서 관련 기재사항

1.1 본 문서에 대해

- 처음 사용하기 전에 본 문서 전체를 읽으십시오. 안전하게 작업하고 문제 없이 취급하기 위한 전제가 됩니다.
- 본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.
- 항상 제품에 있는 사용 설명서를 잘 보관하고 제품은 반드시 본 지침과 함께 다른 사람에게 전달하십시오.

1.2 기호 설명

1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.



⚠ 위험

위험!

- ▶ 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

⚠ 경고

경고!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

⚠ 주의

주의!

- ▶ 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

1.2.2 문서에 사용된 기호

본 문서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용하기 전에 사용설명서를 읽으십시오.
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보
	재사용이 가능한 자재 취급방법
	전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨

1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

2	이 숫자는 본 설명서의 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.
3	매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며, 텍스트에 매겨진 작업 단계와 차이가 있을 수 있습니다.
⑪	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며, 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.
	이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

1.3 제품 관련 기호

1.3.1 제품에 사용된 기호

제품에 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	잠금
	잠금 해제됨
n_0	공회전 스크로크
	본 기기는 iOS 및 Android 플랫폼과 호환 가능한 NFC 기술을 지원합니다.

1.4 제품 정보

제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 해당 교육을 이수한 공인된 작업자를 통해서만 조작, 유지 보수 및 수리 작업을 진행할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.



형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.

- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.
제품 제원

다목적 톱	SR 30
세대	01
일련 번호	

1.5 적합성 선언

퍼사는 전적으로 책임을 지고 여기에 기술된 제품이 통용되는 기준과 규격에 일치함을 공표합니다. 적합성 증명서 사본은 본 문서 끝 부분에서 확인할 수 있습니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 안전

2.1 전동 공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항

⚠ 경고 해당 전동 공구와 함께 동봉된 모든 안전상의 주의 사항, 지침, 그림 및 기술자료를 숙지하십시오. 다음과 같은 지침 내용을 준수하지 않으면 전기 충격, 화재가 발생하거나 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. 앞으로 모든 안전상의 주의사항과 지침을 보관하십시오.

안전상의 주의사항에서 사용되는 "전동 공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동 공구(전원 케이블 있음) 또는 배터리를 사용하는 전동 공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

작업장 안전수칙

- ▶ 작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오. 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- ▶ 인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동 공구를 사용하지 마십시오. 전동 공구는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- ▶ 전동 공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오. 다른 사람의 방해로 인해 기기를 통제하기 어렵습니다.

전기에 관한 안전수칙

- ▶ 전동 공구의 전원 플러그가 소켓에 잘 끼워져야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동 공구와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오. 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- ▶ 파이프, 히터, 전기레인지, 냉장고와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오. 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 전동 공구가 비에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오. 전동 공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- ▶ 전원 케이블만 잡고 전동 공구를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 부품의 가동 부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오. 손상되거나 서로 꼬인 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
- ▶ 실외에서 전동 공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만 사용하십시오. 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
- ▶ 전동 공구를 습한 환경에서 사용하는 것을 피할 수 없을 경우, 누전 차단기를 사용하십시오. 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

사용자 안전수칙

- ▶ 신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동 공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 항정신성 약물, 술 또는 약을 복용시에는 전동 공구를 사용하지 마십시오. 전동 공구 사용 시 이에 유의하지 않을 경우 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오. 전동 공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
- ▶ 실제로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오. 전동 공구를 전원 그리고/또는 배터리에 연결하기 전, 보관 또는 운반 전에 전동 공구가 스위치 OFF 상태인지 확인하십시오. 전동 공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 스위치가 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.
- ▶ 전동 공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오. 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- ▶ 작업 시 비정상적인 자세는 피하십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오. 이렇게 하여 여기지 않은 상황에서도 전동 공구를 잘 제어할 수 있습니다.



- ▶ 적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오. 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동 부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
- ▶ 먼지 제거장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오. 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.
- ▶ 이 전동 공구를 여러번 사용해왔다고 해서 안전하다고 안심하지 말고 전동 공구에 해당되는 안전 규칙을 무시하지 마십시오. 부주의하게 행할 경우 아주 짧은 순간에 중상을 입을 수 있습니다.

전동 공구의 취급과 사용

- ▶ 기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동 공구를 사용하십시오. 적합한 전동 공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- ▶ 스위치가 고장난 전동 공구는 사용하지 마십시오. 스위치가 작동되지 않는 전동 공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- ▶ 기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 탈착식 배터리를 기기에서 빼놓으십시오. 이러한 조치는 실수로 전동 공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- ▶ 사용하지 않는 전동 공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람이 기기를 사용해서는 안 됩니다. 비숙련자가 전동 공구를 사용하면 위험합니다.
- ▶ 전동 공구 및 액세서리를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동 공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오. 제대로 관리되지 않은 전동 공구는 많은 사고를 유발합니다.
- ▶ 절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오. 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
- ▶ 본 지침에 따라 전동 공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오. 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동 공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- ▶ 손잡이 및 손잡이 표면은 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다. 미끄러운 손잡이 및 손잡이 표면은 예상치 못한 상황에서 전동 공구를 안전하게 조작하고 제어할 수 없습니다.

서비스

- ▶ 전동 공구는 반드시 자격을 갖춘 전문가에 의해 그리고 순정 대체부품만 이용하여 수리해야 합니다. 이렇게 하여 전동 공구의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.

2.2 톱날을 왕복으로 움직이는 톱질 작업 관련 추가 안전 지침

- ▶ 숨겨진 전선에 공구 비트가 접촉할 수 있는 작업을 실행할 경우, 항상 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선과 접촉하면 전동 공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수도 있습니다.
- ▶ 클램프를 이용하거나 또는 다른 방식으로 견고한 받침대에 고정시키십시오. 손이나 신체로 공작물을 지지하는 것은 불안정하고 제어하기 어려울 수 있습니다.

2.3 톱질 작업에 대한 추가적인 안전상의 주의사항

사용자 안전수칙

- ▶ 절단 부위와 톱날 근처에 손을 대지 마십시오. 다른 한 손으로 손잡이 앞 부분 또는 모터 하우징을 잡으십시오. 양쪽 손으로 톱을 잡으면, 톱 작업 시 손 부상을 막을 수 있습니다.
- ▶ 기술적 하자가 없는 상태에서에만 제품을 사용하십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 기기를 변조 또는 개조하지 마십시오.
- ▶ 공구 교체 시에도 보호장갑을 착용하십시오. 공구 비트에 닿으면 부상을 입거나 화상을 당할 수 있습니다.
- ▶ 작업을 시작하기 전, 작업 시 발생하는 먼지의 위험 등급을 알아보십시오. 해당 국가의 먼지 방지 규정에 적합하며, 공식적으로 허용된 보호 등급의 산업용 진공 청소기만을 사용하십시오. 납이 함유된 도료, 일부 목재, 콘크리트/조적벽돌/수정을 함유한 암석 및 금속과 같은 광물질로부터 나오는 먼지는 건강에 해로울 수 있습니다.
- ▶ 작업장을 잘 환기시키고 필요에 따라 먼지의 종류에 맞춰 보호 마스크를 착용하십시오. 먼지를 흡입하거나 만질 경우, 사용자 또는 근처에 있는 사람에게 기관지 질병이나 알레르기 반응이 나타날 수 있습니다. 석면 물질 취급은 전문 기술자에게만 허용됩니다.
- ▶ 공작물 아래쪽을 잡지 마십시오.
- ▶ 항상 양손으로 기기의 손잡이를 잡아 고정시키고, 팔을 기기의 반동력을 억제할 수 있는 위치에 놓으십시오.
- ▶ 손잡이는 건조하고 깨끗하게 유지하십시오.
- ▶ 항상 톱날 옆으로 서서 작업하고 절대로 몸과 일직선이 되게 하지 마십시오. 반동이 생길 경우, 톱이 뒤로 튕길 수 있습니다!



- ▶ 톱날이 끼었거나 또는 작업을 중단하려면, 톱의 전원을 끄고 톱날이 정지될 때까지 가만히 있으십시오. 톱날이 움직이고 있을 때 톱을 공작물에서 빼내거나 뒤로 당기려고 하지 마십시오. 반동력이 발생할 수 있습니다.
- ▶ 공작물에 끼어 있는 톱을 재시동하려면 톱날을 절단면 가운데에 맞추고 톱니가 공작물에 물려 있지 않은지 확인하십시오.
- ▶ 벽이 있거나 혹은 다른 보이지 않는 영역에서 절단 작업시에는 특히 조심하십시오. 삽입된 톱날은 절단 작업 시 보이지 않는 물체를 차단하거나 반동을 유발할 수 있습니다.
- ▶ 톱 작업을 시작하기 전에 톱날을 당겨 보면서 톱날이 척아답타에 확실하게 고정되어있는지 점검하십시오. 톱날이 빠져 나오면 매우 위험할 수 있습니다.

전기에 관한 안전수칙

- ▶ 작업을 시작하기 전에, 작업장에서 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 실수로 전기 케이블을 손상시킨 경우, 기기 바깥쪽에 있는 금속 부품에서 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.
- ▶ 숨겨진 전선에 공구 비트가 접촉할 수 있는 작업을 실행할 경우, 항상 기기의 절연된 손잡이 부분을 잡으십시오. 전류가 흐르는 전선과 접촉하면 전동 공구의 금속 부위를 통해 감전이 될 수도 있습니다.
- ▶ 기기의 연결 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상이 있을 경우 자격을 갖춘 전문가가 교환하도록 하십시오. 전동 공구의 전원 케이블이 손상되었을 경우, 서비스 센터에서 판매되는 승인된 기기 전용 전원 케이블로 교체하십시오. 연장 케이블을 정기적으로 점검하고, 손상되었을 경우 이를 교체하십시오. 작업하는 동안 전원 케이블이나 연장 케이블이 손상되었을 경우에는 절대로 케이블을 만지지 마십시오. 전원 플러그를 소켓에서 빼십시오. 손상된 전원 케이블과 연장 케이블은 전기 쇼크로 인한 위험을 유발할 수 있습니다.

전동 공구의 올바른 사용방법과 취급방법

- ▶ 무디거나 손상된 톱날을 사용하지 마십시오. 이러한 톱날은 마찰력을 높이고, 톱날이 끼이거나 반동이 생길 수 있습니다.
- ▶ 제조사에서 제공하는 톱날 취급 및 보관 관련 지침에 유의하십시오.
- ▶ 가공할 공작물에 압착 슈를 이용하여 본 제품을 압착해야 합니다. 이는 이상적이고 안전한 작업을 보장합니다.
- ▶ 가열된 파편으로부터 보호하기 위해 적합한 작업복을 입으십시오.

2.4 그 외의 안전상의 주의사항

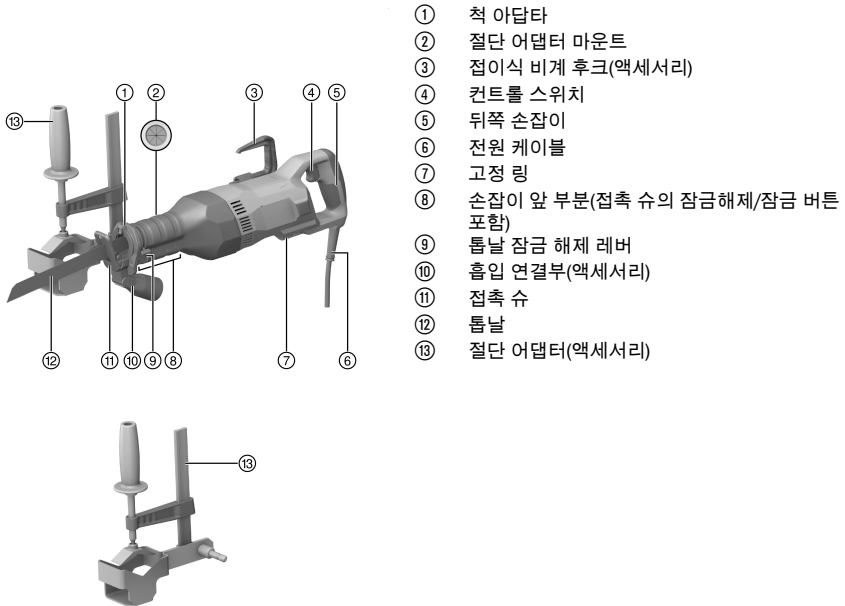
- ▶ 기술적 하자가 없는 상태에서만 제품을 사용하십시오.
- ▶ 어떠한 경우에도 기기를 변조 또는 개조하지 마십시오.
- ▶ 무디거나 손상된 톱날을 사용하지 마십시오. 이러한 톱날은 마찰력을 높이고, 톱날이 끼이거나 반동이 생길 수 있습니다.
- ▶ 작업을 시작하기 전에, 작업장에서 가려져 있거나 덮혀 있는 전기 배선, 가스 파이프 그리고 하수도관이 있는지를 점검하십시오. 실수로 전기 케이블을 손상시킨 경우, 기기 바깥쪽에 있는 금속 부품에서 전기 쇼크를 일으킬 수 있습니다.
- ▶ 공작물을 견고한 마운트에 안전하게 고정하십시오. 절단하려는 공작물을 손에 들고 있거나 다리 위에 고정하지 마십시오.
- ▶ 제품이 작업 위치에 놓인 후에 전원을 켜십시오.
- ▶ 작업 중 기기를 항상 몸에서 떨어지게 하십시오.
- ▶ 특히 치수가 큰 파이프 절단 작업 시, 적절한 압착력과 적절한 절단 속도로 작업하십시오. 이는 기기의 과열을 방지합니다.
- ▶ 파이프 절단 시, 파이프에 액체가 채워져 있지 않도록 조심하십시오. 필요 시 이를 비우십시오.
- ▶ 파이프 절단 시, 기기를 절단해야 할 파이프보다 높게 위치시키도록 하십시오.
 - ▶ 기기는 물 또는 습기에 대한 방수가 되지 않습니다. 흘러 나오는 액체로 인해 기기에 단락이 발생할 수 있습니다.
- ▶ 알려지지 않은 모재를 절단하지 말고, 절단 경로 위/아래에 장애물이 있지 않도록 하십시오.
 - ▶ 톱날이 장애물에 부딪히게 될 경우 기기에 반동이 일어날 수 있습니다.
- ▶ 공구 교체 시에도 보호장갑을 착용하십시오. 공구 비트에 닿으면 부상을 입거나 화상을 당할 수 있습니다.
- ▶ 기기 운반 및 보관시 안전운반장치를 활성화 시키십시오.
- ▶ 제조사에서 제공하는 톱날 취급 및 보관 관련 지침에 유의하십시오.
- ▶ 사용자와 그 주변에 있는 사람들은 기기를 사용하는 동안, 반드시 적합한 보안경, 안전모, 귀마개, 보호장갑 그리고 보호 마스크를 착용해야 합니다.
- ▶ 항상 길이가 적당한 긴 톱날을 사용하십시오. 한 행정의 동작이 진행될 때 톱날이 공작물보다 길어야 합니다.
- ▶ 손가락의 혈액순환이 잘 되도록 하기 위해 휴식시간 동안 손가락 운동을 하십시오.
- ▶ 조명(LED)을 직접 응시하거나 다른 사람의 얼굴을 비추지 마십시오. 실명 위험이 있습니다.



- ▶ 재료의 파편으로 인해 눈 등 신체에 부상을 입을 수 있습니다. 안전 장비를 갖추고 항상 보안경과 보호장갑을 착용하십시오.
- ▶ 천공 작업 시, 작업할 부분의 반대편을 잘 고정시키십시오.
- ▶ 항상 적합한 길이의 톱날을 사용하십시오. 행정 사이클을 진행하는 동안 공작물 치수보다 최소 40 mm 이상 더 돌출되어야 합니다. 이를 통해 강한 충격 반응을 피할 수 있습니다.

3 제품 설명

3.1 제품 개요 1



3.2 규정에 맞는 사용

기술된 제품은 다목적 톱입니다. 이 톱은 목재, 목재와 유사한 소재 및 금속 소재, 플라스틱을 절단하는 데 사용됩니다.

본 제품은 양손으로 조작하도록 규정되어 있습니다.

3.3 잘못 사용할 수 있는 경우

- ▶ 벽돌, 콘크리트, 기포콘크리트, 자연석 또는 타일을 절단하지 마십시오.
- ▶ 제품을 액체가 채워져 있는 파이프를 절단하는 데 사용하지 마십시오.
- ▶ 알려지지 않은 모재를 절단하지 마십시오.

3.4 공급품목

다목적 톱, 사용 설명서.

해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 다음 사이트에서 확인할 수 있습니다.
www.hilti.group



 정격 전압, 정격 전류, 주파수 및 정격 출력은 국가별 형식 라벨을 참조하십시오.

발전기 또는 변압기에서 작동할 경우, 발전기 및 변압기의 공급 출력이 본 기기의 형식 라벨에 적힌 정격 출력보다 최소 두 배 이상 높아야 합니다. 변압기 및 발전기의 작동 전압은 항상 기기의 정격 전압의 +5 % ~ -15 % 사이에 위치해야 합니다.

	SR 30
EPTA-Procedure 01에 따른 무게	4.8kg
스트로크	2,650/min
왕복 길이	32mm
척 아답타	1/2in

4.1 EN 62841에 따른 소음 정보 및 진동값

이 지침에 제시된 음압 및 진동수준은 표준화된 측정방법에 따라 측정된 것이며, 전동 공구를 서로 비교하기 위한 용도로 사용할 수 있습니다. 음압 및 진동 수준은 노출 정도를 사전에 예측하는 데에도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다.

제시된 데이터는 전동 공구의 주된 용도를 나타냅니다. 그러나 전동 공구를 다른 용도로 사용하거나 다른 공구 비트를 사용할 경우 또는 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 데이터에 편차가 있을 수 있습니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 증가할 수 있습니다.

노출을 정확하게 평가하기 위해서는 기기 작동이 멈춰 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 감소할 수 있습니다.

사용자를 보호하기 위해 음파 그리고/또는 진동이 작용하기 전에 다음과 같은 추가적인 안전 조치를 취하십시오. 전동 공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서 정하기 등.

소음정보

	SR 30
소음 수준 (L_{WA})	98.1dB(A)
소음 수준 허용공차 (K_{WA})	3dB(A)
소음 수준 (L_{pA})	78.1dB(A)
음압 수준 허용공차 (K_{pA})	3dB(A)

진동 총 값

	SR 30
칩보드 절단 시 진동 배출값 ($a_{h,b}$)	13.6m/s ²
칩보드 절단 시 오차 (K)	1.7m/s ²
목재 빔 절단 시 진동 배출값 ($a_{h,wb}$)	19m/s ²
목재 빔 절단 시 오차 (K)	3.9m/s ²

5 작업 준비

주의

부상위험! 제품의 돌발적인 시동.

- ▶ 기기 설정 또는 액세서리를 교체하기 전에 전원 플러그를 당기십시오.

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

5.1 비계 후크 장착(액세서리)

- ▶ 비계 후크를 장착하십시오.

5.2 톱날 분리

1. 잠금 레버를 위쪽으로 스톱 위치까지 밀고 이 위치에서 잡고 계십시오.
2. 톱날을 클램프로부터 앞쪽으로 당기십시오.



3. 잠금 레버가 미끄러져 되돌아가게 하십시오.

5.3 접착 슈 교환 3

1. 톱날을 분리하십시오. → 페이지 36
2. 접착 슈의 잠금해제/잠금 버튼을 누르십시오.
3. 접착 슈를 빼내십시오.
4. 접착 슈의 잠금해제/잠금 버튼을 누르십시오.
5. 가볍게 그리스가 도포된 접착 슈를 원하는 위치까지 가이드로 삽입하십시오.



접착 슈는 세 가지 위치에서 사용할 수 있습니다.

6. 접착 슈가 맞물려 끼워졌는지 점검하십시오.
7. 톱날을 끼우십시오. → 페이지 37

5.4 흡입 연결부위 장착(엑세서리) 4

1. 접착 슈를 빼내십시오.
2. 흡입 연결부위를 접착 슈의 가이드 레일쪽으로 미십시오.
3. 약간의 그리스가 도포된 접착 슈를 가이드에 완전히 삽입하십시오.

5.5 톱날 장착 5



1/2"-연결 끝이 포함된 톱날만 사용하십시오.

1. 공구의 끝이 깨끗한지, 그리고 그리스가 약간 발라져 있는지를 점검하십시오. 필요할 경우 공구의 끝을 청소한 다음 그리스를 바르십시오.
2. 잠금 레버를 위쪽으로 스톱 위치까지 밀고 이 위치에서 잡고 계십시오.
3. 톱날을 앞에서 톱날 클램프까지 누르십시오.
4. 잠금 레버가 미끄러져 되돌아가게 하십시오.
5. 톱날에서 당겨보면서 고정되어 있는지 점검하십시오.

5.6 톱 이동 6

1. 톱의 지정된 손잡이를 잡으십시오.
2. 톱이 작업물에 닿을 때까지 미십시오.
3. 톱을 앞뒤로 움직이십시오.
 - ▶ 톱을 작업물 쪽으로 밀면, 톱날이 파손되거나 부상을 입을 수 있습니다.

5.7 플런지 절단 7



경고

부상위험 반동으로 인한 위험.

- ▶ 플런지 절단시 뒤쪽으로 안전하게 물려서십시오. 알맞은 (되도록 짧은) 톱날만을 사용하십시오.



부드러운 재료에서만 짧은 톱날을 이용하여 플런지 절단 기술을 사용하십시오. 플런지 절단은 기구를 2개의 서로 다른 위치, 즉 일반 위치 또는 역방향 위치로 하여 시작할 수 있습니다.

1. 제품의 접착 슈 앞쪽 모서리를 공작물 위에 올려 놓으십시오.
2. 컨트롤 스위치를 누르십시오.
3. 제품을 공작물에 완전히 누른 다음 모재에 대한 진입 각도를 줄여서 플런지 동작을 시작하십시오.



톱날이 모재와 접촉되기 전에 제품을 작동시키는 것이 중요합니다. 그렇지 않을 경우 제품이 블로킹 될 수 있습니다.

4. 톱날이 공작물을 관통하면, 제품을 다시 정상 작업위치(접착 슈가 전체 면에 닿음)로 두고, 절단선을 따라 계속 절단하십시오.



5.8 전원 ON/OFF

경고

애프터 러닝되는 톱으로 인한 부상 위험!

- ▶ 톱날이 완전히 정지한 상태에서만 제품을 재료에서 들어 올리도록 하십시오.
- ▶ 제품을 내려놓기 전에 제품이 완전히 정지할 때까지 기다리십시오.

경고

후크 결합으로 인한 부상 위험! 기기가 떨어질 경우 작업자 및 다른 사람이 다칠 수 있습니다.

- ▶ 작업을 시작하기 전 후크가 안전하게 고정되어 있고, 손상이 없는지 확인하십시오.

1. 다목적 톱을 켜려면, 컨트롤 스위치를 누르십시오.
2. 다목적 톱을 끄려면, 컨트롤 스위치에서 손을 떼십시오.

6 관리 및 유지보수

경고

감전 위험! 전원 플러그가 삽입된 상태에서 관리 및 수리 작업을 진행하면 중상 및 화상을 입을 수 있습니다.

- ▶ 관리 및 수리 작업을 진행하기 전에 항상 전원 플러그를 분리하십시오!

기기 관리

- 공구에 부착된 오염물질을 조심스럽게 제거하십시오.
- 마른 솔로 환기 홈을 조심스럽게 청소하십시오.
- 하우징은 약간 물을 적신 천으로만 닦으십시오. 플라스틱 부품을 손상시킬 수 있으므로 절대로 실리콘이 함유된 보호제를 사용하지 마십시오.
- 톱날 홀더 바깥쪽을 정기적으로 닦아주고 윤활제를 발라주십시오. 이를 위해 **Hilti** 스프레이 314648을 사용하십시오.

유지보수

경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

- ▶ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.
- 눈에 보이는 모든 부품은 정기적으로 손상 여부를 점검하고 조작 요소가 아무 문제 없이 작동하는지 점검하십시오.
- 손상되었거나 기능 장애가 있는 경우에는 제품을 작동하지 마십시오. 바로 **Hilti** 서비스 센터에서 수리받으십시오.
- 관리 및 수리 작업 후 모든 보호장치를 가져와 기능을 점검하십시오.



안전하게 작동하기 위해서는 순정품 예비 부품 및 소모품만 사용하십시오. 해당 제품에 허용되는 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 **Hilti Store** 또는 **www.hilti.group**에서 확인할 수 있습니다.

7 운반 및 보관

- 전동공구는 공구가 끼워진 상태에서 운반하지 마십시오.
- 전동공구는 항상 전원 플러그를 당긴 상태로 보관하십시오.
- 기기는 건조한 상태로 보관하고 어린이 및 허용되지 않는 사람의 손에 닿지 않도록 하십시오.
- 전동공구를 장시간 운반 또는 보관한 후에는 사용하기 전에 손상 여부를 점검하십시오.

8 문제 발생 시 도움말

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.



8.1 다목적 톱이 작동되지 않음

장애	예상되는 원인	해결책
기기가 작동하지 않음.	안전운반장치 작동하지 않음.	▶ 안전운반장치를 작동시키십시오.
톱날 홀더에서 톱날을 제거할 수 없음.	잠금 레버가 스톱 위치까지 눌리지 않음	▶ 잠금 레버를 스톱 위치까지 누르고 톱날을 돌려 빼내십시오.
	톱날 홀더에 톱 작업 잔여물이 섞임.	▶ 톱 작업 잔여물을 제거한 후, 톱날 홀더 바깥쪽을 정기적으로 닦아주십시오. 기기 관리. → 페이지 38

8.2 다목적 톱이 작동됨

장애	예상되는 원인	해결책
기기가 전출력으로 작동되지 않음.	컨트롤 스위치가 완전히 눌리지 않음	▶ 컨트롤 스위치를 완전히 끝까지 누르십시오.
톱날 홀더에서 톱날을 제거할 수 없음.	잠금 레버가 스톱 위치까지 눌리지 않음	▶ 잠금 레버를 스톱 위치까지 누르고 톱날을 돌려 빼내십시오.

9 폐기

Hilti 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. Hilti는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. Hilti 고객 서비스센터 또는 판매 담당자에게 문의하십시오.



- ▶ 전동 공구, 전자식 기기 및 배터리를 일반 가정 쓰레기로 폐기하지 마십시오!

10 RoHS (유해물질 사용 제한 지침)

아래 링크에서 유해물질에 관한 도표를 확인할 수 있습니다. qr.hilti.com/r8627548.
RoHS 도표로 이어지는 링크는 본 문서 끝에 QR 코드 형식으로 제시되어 있습니다.

11 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 Hilti 파트너 지사에 문의하십시오.

原始操作說明

1 文件相關資訊

1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

進口商: 喜利得股份有限公司
地址: 新北市板橋區
新站路16號24樓22041
電話: 0800-221-036

1.2 已使用的符號說明

1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。採用了以下標示文字：



⚠ 危險

危險！

- ▶ 此標語警告會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。

⚠ 警告

警告！

- ▶ 此標語警告會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。

⚠ 注意

注意！

- ▶ 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

1.2.2 文件中的符號

本文件中採用以下符號：

	使用前請閱讀操作說明。
	使用說明與其他資訊
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

2	號碼對應操作說明的開始處的圖解
3	編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同
⑪	項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽章節中使用的編號
	本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品專屬符號

1.3.1 產品上的符號

產品上會採用下列符號：

	已上鎖
	已解除
n_0	無負載下的衝程率
	機具支援近距離無線通訊（NFC）技術，其相容於iOS及Android平台。

1.4 產品資訊

HILTI 產品是針對專業使用者設計，故僅經訓練、認可的人員可操作、維修與維護本產品。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。
類型名稱和序號都標示於額定銘牌上。



- ▶ 在下方表格中填入序號。與Hilti維修中心或當地Hilti機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

軍刀鋸	SR 30
產品代別	01
序號	

1.5 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全性

2.1 一般電動機具安全警告

⚠ 警告 請詳閱本電動機具提供的所有安全警告、指示、圖解和說明。未能遵守以下所有指示可能會造成電擊事故、火災和 / 或嚴重的傷害。

妥善保存所有警告及說明，以供將來參考。

注意事項中的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

工作區域安全

- ▶ 請保持工作區的清潔與採光充足。雜亂而昏暗的工作區會導致意外發生。
- ▶ 勿在容易發生爆炸的環境中使用機具，例如有可燃性液體、瓦斯或粉塵存在的環境。機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- ▶ 操作機具時，請與兒童及旁人保持距離。注意力不集中時容易發生失控的情形。

電力安全

- ▶ 機具插頭與插座須能互相搭配。勿以任何方式改裝插頭。勿將任何變壓器插頭與與地面接觸（接地）的電動機具搭配使用。未經改裝的插頭以及能互相搭配的插座可減少發生電擊的危險。
- ▶ 避免讓身體接觸到如管線、散熱器、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。如果您的身體接觸到地表或地面，將增加電擊的危險。
- ▶ 請勿將機具曝露在下雨或潮濕的環境中。若水氣進入機具中將增加觸電的危險。
- ▶ 勿濫用電纜線。勿以電纜線吊掛、拖拉機具或拔下機具插頭。電纜線應避開熱氣、油、銳利的邊緣或移動性零件。電纜線損壞或纏繞會增加發生電擊事故的危險。
- ▶ 於室外操作機具時，須使用適用於戶外的延長線。使用適合戶外使用的延長線可降低觸電的風險。
- ▶ 如果無法避免在潮濕的地點操作機具，請使用漏電斷路器（RCD）保護電源供應器。使用漏電斷路器（RCD）可降低電擊的風險。

人員安全

- ▶ 操作機具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。感到疲勞或受到藥物、酒精或治療的影響時勿使用機具。操作機具時稍不留神就可能造成嚴重的人員傷亡。
- ▶ 穿戴個人防護裝備。請隨時穿戴眼罩。適當使用防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少人員的傷害。
- ▶ 避免不經意的啟動。在接上電源或電池組、抬起或攜帶機具之前，務必確認開關處於關閉的位置。攜帶機具時，如果把手指放在開關上，或在開關開啟時，將機具插上插頭容易發生意外。
- ▶ 啟動機具前，應將所有調整鑰匙或扳手移開。將扳手或鑰匙留在機具的旋轉零件中可能會造成人員傷害。
- ▶ 勿將手伸出過遠。隨時站穩並維持平衡。這可讓您在意外情況發生時，對機具有較好的控制。
- ▶ 穿著適當服裝。請勿穿著寬鬆的衣服或佩戴珠寶。頭髮、衣服與手應遠離移動性零件。移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、珠寶或長髮。
- ▶ 如果機具可連接吸塵裝置與集塵設備，請連接並適當使用這些設備。使用集塵裝置可降低與粉塵有關的危險。
- ▶ 請勿因頻繁而習慣使用機具便疏於遵守或忽略機具的安全規範。草率使用可能在轉眼間便造成嚴重的傷害。

機具使用與保養

- ▶ 不可強制使用機具。依據用途使用正確的機具。根據設計的速率使用機具可更快速安全地完成工作。
- ▶ 若開關無法啟動或關閉電動工具時，請勿使用電動工具。任何無法以開關控制的機具都很危險且需要維修。
- ▶ 在進行任何調整、更換配件、或貯放電動機具前，請先將插頭拔離插座和 / 或將電池組自電動機具卸下（如可拆卸）。此預防安全措施可降低機具意外啟動的風險。



- ▶ 將閒置的機具貯放在兒童拿不到的地方，勿讓不熟悉或未詳閱本說明的人員操作本機具。機具在未經訓練的使用者手中是很危險的。
- ▶ 維護機具與配件。請檢查移動性零件有無偏移或黏合的情形、零件有無破損，以及任何會影響機具運轉的狀況。如果機具受損，請先維修後再使用。很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- ▶ 保持切割機具的銳利與清潔。具銳利切割邊緣的切割機具如果得到適當的維護，便較不會發生黏合的現象，且較容易控制。
- ▶ 遵守本指示說明使用機具、配件和工具組等，並考量工作條件與待進行的工作。將機具用在原目的之外之用途可能會造成危險。
- ▶ 保持握把與其表面的乾燥、清潔且不要讓上面出現油漬。握把及其表面濕滑會在意外情況中造成機具無法安全掌控。

維修服務

- ▶ 請將機具交給合格的維修人員進行維修，並使用相同的替代零件。這可確保維護機具安全。

2.2 採用軍刀鋸片之電鋸的其他安全說明

- ▶ 在執行配件工具可能會接觸到隱藏線路之工作時，請以握住絕緣握把的方式手持機具。若配件工具與帶電線路接觸，機具的金屬零件也會通電，而造成觸電的情況。
- ▶ 請使用夾子或其他適合之方式將工件確實固定在穩定之表面上。只用手或身體抵住的方式固定工件將造成不穩定，進而失去控制。

2.3 鋸片的其他安全說明

人員安全

- ▶ 請保持雙手遠離切割區和鋸片。請用另一隻手握住前握把區或馬達機殼。若以雙手握著電鋸，便不會在使用時被鋸片割傷。
- ▶ 請在本產品能正常運轉時使用。
- ▶ 勿嘗試以任何方式改裝機具。
- ▶ 請在更換配件時也戴上防護手套。觸摸配件可能會造成受傷（割傷或燙傷）。
- ▶ 在開始作業前，請先針對作業時所產生粉塵之危險等級進行確認。使用符合當地粉塵防治條例，且經法定認可為保護等級之工業用吸塵器。含鉛塗料、某些木材及含石英之混凝土 / 石材 / 石頭、礦物質或金屬等材料的粉塵均對身體有害。
- ▶ 請確保工作場所所有良好通風，必要時，請依會產生的粉塵類型穿戴適合的口罩。接觸或吸入粉塵可能導致操作員或旁觀者出現過敏反應和 / 或呼吸系統或其他疾病。含石棉之材料僅可交由專業人員處理。
- ▶ 請勿將手伸到工件底下。
- ▶ 隨時以雙手抓緊握把保持機具穩定，並固定您的雙臂，以抵抗反作用力。
- ▶ 請保持機具握把清潔和乾燥。
- ▶ 身體應位於鋸片的側面，但不可和鋸片呈一直線。發生反作用力時，鋸片可能會向您的身體彈起。
- ▶ 當鋸片發生黏合，或因任何原因需要中斷切割，請關閉電鋸並停在材料上保持不動，直到鋸片完全停止。電鋸正在切割時，切勿將電鋸移開工件或將電鋸往後拉，則可能產生反作用力。
- ▶ 要在工件中重新啟動電鋸時，請將鋸片放置到切口中央，且確認鋸齒沒有卡在材料中。
- ▶ 在牆上或其他盲蔽區域執行切割時，請格外小心。鋸片切入材料時可能會接觸到隱藏的異物，造成反作用力。
- ▶ 啟動電鋸前，請先握緊工具以避免觸發，然後抓住並拉動鋸片以確認其是否確實固定在夾頭上。若鋸片從電鋸中甩出非常危險。

電力安全

- ▶ 開始工作前，請先檢查工作區域是否有隱藏的電纜線、瓦斯管或水管。若不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電而造成電擊的危險。
- ▶ 在執行配件工具可能會接觸到隱藏線路之工作時，請以握住絕緣握把的方式手持機具。若配件工具與帶電線路接觸，機具的金屬零件也會通電，而造成觸電的情況。
- ▶ 請定期檢查機具電源線，並在發現損壞時，請合格的電力專員更換。若機具的電源線損壞，必須以Hilti顧客服務部門所提供並認可的專用電源線更換。定期檢查延長線，並在發現損壞時予以更換。當機具運轉時，如果發現電源線或延長線受損，請勿碰觸。請將電源線插頭自插座拔除。受損的電源線或延長線可能會有發生電擊的危險。

機具使用與保養

- ▶ 勿使用已經鈍化或損壞的鋸片。這樣會增加摩擦力並造成的鋸片被夾住或產生反作用力之高度風險。
- ▶ 請遵守製造商對鋸片的處理和貯放說明。
- ▶ 本產品應抵住工件直到觸點座穩固接觸。如此一來才能確保工作進度最佳化且安全無虞。
- ▶ 請戴上適當的護具以阻絕材料的高溫微粒。



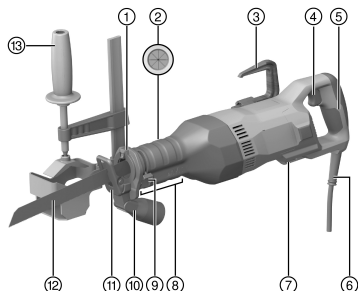
2.4 其他安全指示

- ▶ 請在本產品能正常運轉時使用。
- ▶ 勿嘗試以任何方式改裝機具。
- ▶ 勿使用已經鈍化或損壞的鋸片。這樣會增加摩擦力並造成的鋸片被夾住或產生反作用力之高度風險。
- ▶ 開始工作前，請先檢查工作區域是否有隱藏的電纜線、瓦斯管或水管。若不小心損害電纜線時，機具外部的金屬零件可能會導電而造成電擊的危險。
- ▶ 使用結實的固定座固定工件。請勿將工件物件放在手上或腿上進行切割。
- ▶ 僅在將產品定位於作業位置後，才能啟動電源。
- ▶ 使用機具工作時，務必保持與身體間的距離。
- ▶ 請施加適度壓力並以適當速度切割，尤其是切割口徑較大的管線時。這將有助於避免機具過熱。
- ▶ 切割管子前，請確認管內已空。如果必要，請先將管子清乾淨。
- ▶ 切割管子時，請將機具持於高於管子處作業。
 - ▶ 機具無法防止濕氣進入。管子流出的液體可能會造成機具短路。
- ▶ 請勿切割不明的材料，並確保工件上方與下方的切割路徑沒有障礙物。
 - ▶ 若鋸片碰撞到物體時，可能會產生機具彈回的反作用力。
- ▶ 請在更換配件時也戴上防護手套。觸摸配件可能會造成受傷（割傷或燙傷）。
- ▶ 機具貯放或搬運前請先鎖上運送鎖。
- ▶ 請遵守製造商對鋸片的處理和貯放說明。
- ▶ 使用本機具時，使用者及附近人員均應穿戴適當之護目鏡、安全帽、耳罩、防護手套及輕型呼吸保護器。
- ▶ 請務必使用適當的鋸片長度。鋸片必須能在完整滾動衝程中穿出工件。
- ▶ 請利用工作空檔時休息，並放鬆與活動您的手指以促進血液循環。
- ▶ 請勿直視機具的光源（LED），並且勿將光束瞄準其他人的臉部。可能會導致量眩或眼睛受損的風險。
- ▶ 飛散的碎片會傷到人體或眼睛。請穿著防護配備，並務必穿戴防護眼鏡與保護手套。
- ▶ 若作業包含鑿穿工程，請在執行作業時注意另一側的安全。
- ▶ 務必使用於整個衝程中，射出處至少距離工件40mm的鋸片。這可避免劇烈的反作用力。

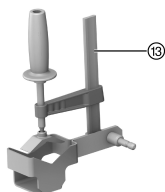


3 說明

3.1 產品總覽 1



- ① 鋸片座
- ② 切割輔助工具的安裝孔
- ③ 折疊支架掛鉤 (配件)
- ④ 控制開關
- ⑤ 後方握把
- ⑥ 電源線
- ⑦ 掛繩的連結眼孔
- ⑧ 附觸點座解鎖 / 鎖定按鈕的正向握把區
- ⑨ 鋸片釋放桿
- ⑩ 吸塵軟管接頭 (配件)
- ⑪ 觸點座
- ⑫ 鋸片
- ⑬ 切割輔助工具 (配件)



3.2 用途

此處所述產品為軍刀鋸。本產品適用於切割木材、仿木材料、金屬和塑膠。
本產品設計以雙手進行操作。

3.3 可能發生的誤用

- ▶ 勿使用本機具切割磚塊、水泥、多孔混凝土、天然石塊或瓷磚。
- ▶ 勿使用本產品切割含液體的管子。
- ▶ 勿切割不明的材料。

3.4 配備及數量

軍刀鋸、操作說明。

關於本產品，您可於當地 **Hilti Store** 或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：www.hilti.group。

4 技術資料



關於額定電壓、頻率、電流及輸入功率，請參閱國家所屬型號識別牌。

如果裝置由發電機或變壓器供電，必須至少能提供兩倍於裝置額定銘板上標示的額定輸入值電力。發電機或變壓器的操作電壓必須隨時介於裝置額定電壓+5 %和-15 %以內。

	SR 30
重量 (依據EPTA程序01)	4.8 kg
衝程速率	2,650 rpm



	SR 30
衝程長度	32 mm
鋸片座	1/2 in

4.1 噪音資訊和震動值 (依據EN 62841)

操作說明中所提供之音壓和震動值已參照標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它們也可作為噪音量的初步評估。

提供之資料表示機具主要應用時之數值。若機具應用於不同之用途，搭配不同的配件工具或在保養不良的情況下，其數據會有所不同。在作業過程中，這會大幅提高其噪音量。

當機具關閉，或開啟但未進行任何作業時也應列入考量，才能準確評估噪音量。在作業過程中，這會大幅降低其噪音量。

確認其他安全措施，以保護操作員不受噪音和 / 或震動影響，例如：保養機具與其配件、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。

噪音資訊

	SR 30
聲功率級數 (L_{WA})	98.1 dB(A)
無法判定的聲功率級數 (K_{WA})	3 dB(A)
音壓級數 (L_{pA})	78.1 dB(A)
無法判定的音壓級數 (K_{pA})	3 dB(A)

總震動

	SR 30
裁鋸夾板的震動噪音值 ($a_{h, B}$)	13.6 m/s ²
無法判定的裁鋸夾板 (K)	1.7 m/s ²
裁鋸木樑的震動噪音值 ($a_{h, WB}$)	19 m/s ²
無法判定的裁鋸木樑 (K)	3.9 m/s ²

5 工作場所的準備工作

注意

有受傷的危險！產品意外啟動。

- ▶ 在調整機具或變更配件前，請先拔除電源線。

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。

5.1 安裝支架掛鉤 (配件)

- ▶ 安裝支架掛鉤。

5.2 移除鋸片

1. 將鎖定機桿推到底並將其固定住。
2. 將鋸片向前拉出鋸片座。
3. 讓鎖定機桿回到原本的位置。

5.3 更換觸點座

1. 移除鋸片。→ 頁次 45
2. 按下觸點座解鎖 / 鎖定開關。
3. 將觸點座拉出。
4. 按下觸點座解鎖 / 鎖定開關。
5. 為觸點座塗上少量的潤滑油脂，然後插入想要的導座位置。



觸點座可用於三種位置中。

6. 檢查觸點座已咬合。



5.4 安裝除塵轉接器 (配件) 4

1. 拆下觸點座。
2. 將除塵轉接器推到觸點座的導引滑軌上。
3. 為觸點座塗上少量的潤滑油脂，然後完全推入導座。

5.5 插入鋸片 6

 僅使用具1/2"連接頭的鋸片。

1. 請檢查配件接頭是否保持乾淨並稍微塗些潤滑油脂。必要時請清洗並潤滑連接頭。
2. 將鎖定機桿推到底並將其固定住。
3. 從機具的前端將鋸片推進至鋸片座。
4. 讓鎖定機桿回到原本的位置。
5. 夾緊並拉動鋸片，檢查它是否已鎖在固定位置。

5.6 導引電鋸 8

1. 使用專用的握把來握住電鋸。
2. 將電鋸導引至工件中。
3. 導引電鋸前後移動。
 - ▶ 若將電鋸壓在工件上，可能有鋸片斷裂並造成受傷的危險。

5.7 進刀切割 7

警告

有受傷的危險！可能會產生反作用力。

- ▶ 直進切割時於工件後側進行適當的安全量測。僅使用適當的切割刀片（盡量使用較短長度）。

 只能在柔軟基材上使用短鋸片進行進刀切割。本產品可使用兩種進刀切割位置：正常位置或反向位置。

1. 將觸點座的前緣抵住工件。
2. 按下控制開關。
3. 壓下觸點座前端並靠在工件上，以緩慢增加施力角度之方式進行鑽孔作業。

 為避免熄火，產品必須在運轉的狀態下，再使鋸片與表面接觸。

4. 當鋸片鋸穿基材，便將機具擺回正常位置（觸點座與工件接觸位置），然後繼續沿著切割線切鋸。

5.8 切換開與關

警告

因電鋸持續運轉造成受傷的危險！

- ▶ 在機具完全停止前，請勿將產品從工件上舉起。
- ▶ 請等候產品完全停止再將其放下。

警告

因損壞的支架掛鉤而受傷的危險！工具掉落可能對您或他人造成危害。

- ▶ 開始工作前，請檢查支架掛鉤是否固定且未受損。

1. 若要開啟軍刀鋸，請按下控制開關。
2. 若要關閉軍刀鋸，請鬆開控制開關。



6 維護和保養

警告

觸電危險！ 電源線仍連接到電源插座時進行維護和保養會造成嚴重的傷害或灼傷。

► 進行維護及保養前，請務必拔下電源線。

機具維護及保養

- 仔細清除機具的頑強灰塵。
- 請使用乾燥的刷子小心清潔通風口。
- 僅能使用微濕軟布清潔外殼。勿使用含硅樹脂的清潔或光亮劑，因為可能會造成塑膠零件損壞。
- 定期從外側清潔並潤滑夾頭。配合使用Hilti噴霧劑314648。

維護

警告

電擊的風險！ 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

► 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作本產品。請將產品立刻交付Hilti維修中心進行維修。
- 清潔及保養後，裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。



為確保操作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件與耗材。要選購Hilti認可的備件、耗材和配件，請至Hilti Store或網站：www.hilti.group。

7 搬運和貯放

- 搬運電子機具時請勿安裝配件。
- 貯放電子機具或設備前請務必將電源線拔掉。
- 請將工具與設備貯放在乾燥且兒童或未授權的人員無法觸及的地點。
- 長時間搬運與貯放後請檢查電子機具或設備是否有損壞。

8 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

8.1 軍刀鋸狀態異常

故障	可能原因	解決方法
機具不會啟動。	運送鎖已上鎖。	► 將運送鎖解除。
鋸片無法自夾頭卸下。	鎖定機桿未推到底。	► 將鎖定機桿推到底，然後卸下鋸片。
	夾頭因切割操作而造成殘留物堵塞。	► 定期從外側清潔夾頭因切割操作而造成的殘留物。機具保養。 → 頁次 47

8.2 軍刀鋸狀態正常

故障	可能原因	解決方法
機具無法產生全功率。	未完全按下控制開關	► 將控制開關完全壓下。
鋸片無法自夾頭卸下。	鎖定機桿未推到底。	► 將鎖定機桿推到底，然後卸下鋸片。

9 廢棄設備處置

 Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回Hilti進行回收。詳情請洽Hilti維修中心，或當地Hilti代理商。





- ▶ 請勿將機具、電子設備或電池當作一般家用廢棄物處理！

10 RoHS (有害物質限制指令)

按一下本連結可前往危險物質表：qr.hilti.com/r8627548。
您可在文件最後找到QR碼格式的RoHS表連結。

11 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地Hilti代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.

4/F, No. 2 Jen Ai Road, Sec. 2, Taipei, 10060 Taiwan

Tel. +886 2 2357 9090

原版操作说明

1 文档信息

1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。

1.2 使用符号的说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：



-危险-

危险！

- ▶ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。



-警告-

警告！

- ▶ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。



-小心-

小心！

- ▶ 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

1.2.2 文档中的符号

本文档中使用下列符号：



请在投入使用之前阅读操作说明。



使用说明和其他有用信息



处理可回收材料



不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置



1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
3	图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同。
	概览图示中使用了项目参考号，该参考号指的是产品概览部分中使用的编号。
	这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。

1.3 取决于产品的符号

1.3.1 产品上的符号

产品上可以使用下列符号：

	已锁止
	已解锁
n_0	空载时的冲数
	电动工具支持近场通信 (NFC) 技术，兼容于 iOS 和安卓平台。

1.4 产品信息

产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。必须将任何可能的危险专门告知该人员。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。
型号名称和序列号印在铭牌上。

- 在下表中填写序列号。在联系 Hilti 维修中心或当地 Hilti 机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

产品信息	
往复锯	SR 30
分代号	01
序列号	

1.5 符合性声明

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列适用指令和标准：一致性声明副本位于本文档结尾处。
技术文档在此处归档：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全

2.1 一般电动工具安全警告

警告 请阅读本电动工具随附的所有安全警告、说明、图示和技术规范。不遵守下列所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。

请保存所有安全警告和操作说明，以供将来参考。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动 (有线) 电动工具或电池驱动 (无线) 电动工具。

工作区域安全

- 保持工作区域清洁和良好照明。杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- 不要在爆炸性环境中操作电动工具，例如有易燃液体、气体或灰尘。电动工具会产生可以点燃这些灰尘或烟雾的火花。
- 在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

电气安全

- 电动工具 (设备) 插头必须匹配电源插座。切勿以任何方式改动插头。对于接地的电动工具 (设备)，不要使用任何适配器插头。使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。



- ▶ 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- ▶ 不要将电动工具暴露在雨水或潮湿环境中。电动工具进水将会增加电击危险。
- ▶ 不要滥用电缆。切勿使用电缆运送、拉动或拔出电动工具。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- ▶ 当在户外操作电动工具时，应使用经认可适合户外操作的加长电缆。使用适合户外使用的电缆可减少电击危险。
- ▶ 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器 (RCD)。使用 RCD 可减小电击危险。

人身安全

- ▶ 保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。
- ▶ 使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- ▶ 防止电动工具意外启动。在连接至电源和/或电池组、拿起或搬运电动工具之前，应确保开关处于“关闭”位置。将手指放在开关上搬运电动工具或在开关处于“打开”位置时接通电源，都可能会导致事故发生。
- ▶ 在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- ▶ 不要操之过急。应时刻保持正确的站姿和平衡。这在意外情况下能够更好地控制电动工具。
- ▶ 应确保正确着装。不要穿着松垮的衣服或佩戴首饰。让头发和衣服远离运动部件。松垮的衣服、首饰或长发会卡在运动部件中。
- ▶ 如果提供有助于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。使用除尘装置可以减少与灰尘相关的危险。
- ▶ 经常使用工具能令您获得较高的熟练度，但不能因此掉以轻心和忽视工具安全准则。一次不慎操作就会在瞬间导致重伤。

电动工具的使用和维护

- ▶ 不要强制使用电动工具。针对您的应用场合使用正确的电动工具。正确的电动工具在其额定设计值范围内将能够更好和更安全地工作。
- ▶ 如果通过开关不能使其打开和关闭，则请不要使用电动工具。任何不能通过开关进行控制的电动工具都是危险的，必须对其进行修理。
- ▶ 在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上拆下电池组（若可拆卸）。此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- ▶ 将不用的电动工具存放在儿童拿不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。未经培训的用户操作电动工具是危险的。
- ▶ 维护电动工具和配件。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。
- ▶ 保持切削工具锋利和清洁。带锋利切削刃的切削工具如果维护得当，很少会发生卡滞且更容易控制。
- ▶ 按照使用说明，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。
- ▶ 使手柄和抓握面保持干燥、清洁且没有油脂。如果手柄和抓握面打滑，将无法在意外情况下安全操作或控制本工具。

保养

- ▶ 将您的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样才可确保维持电动工具（设备）的安全性。

2.2 有关使用往复锯条的锯机的附加安全说明

- ▶ 配套工具可能会接触到隐藏的线束，工作时应握住电动工具绝缘把手表面。如果配套工具接触到带电电线，电动工具的金属部件也将带电，从而导致电击。
- ▶ 使用夹具或其他适当方法将工件牢固固定到稳固的支承面上。仅用手或者靠着身体持住工件，使工件处于不稳定状态，这会导致失控危险。

2.3 有关锯的附加安全说明

人身安全

- ▶ 应保持双手远离切割区域和锯条。将另一只手放在前部抓握区域或电动机壳体上。当双手握在锯上方时，则可保证在使用过程中不会被锯割伤。
- ▶ 请仅在产品处于完美运转的状态下使用它。
- ▶ 切勿试图以任何方式篡改或改造电动工具。



- ▶ 更换配套工具时，戴上防护手套。触摸配套工具会带来伤害风险（割伤或烫伤）。
- ▶ 在开始工作之前，应测定工作时会产生的粉尘的危险等级。使用具有官方认可防护等级的工业真空吸尘器，并遵守当地适用的粉尘防护规定。一些材料产生的粉尘（例如含铅油漆、某些类型的木材以及含有石英、矿物或金属的混凝土/砖石/石块）可能对人体健康有害。
- ▶ 确保工作场所通风良好，必要时佩戴适用于产生的粉尘类型的呼吸器。接触或吸入这些粉尘会导致操作者或旁观者出现过敏性反应和/或呼吸类疾病。仅允许专业人员处理包含石棉的材料。
- ▶ 不要将锯伸入工件下方进行锯切。
- ▶ 双手必须放在专用手柄上牢牢抓住电动工具，并调整好手臂的位置，以吸收反冲力。
- ▶ 保持把手清洁干燥。
- ▶ 身体应站在锯条的一侧，切勿与锯条在一条线上。如果发生反冲，锯条可能会向后弹向您。
- ▶ 如果锯条卡住，或出于任何原因中断操作时，请关闭锯条，使其在物料中保持不动，直至锯条完全停下来。当锯条运动时，切勿试图从工件中移走锯或向后拨动锯，否则锯条会发生反冲。
- ▶ 在工件中重新启动锯时，将锯条置于锯口中心，检查并确认锯齿未切入工件中。
- ▶ 当锯入墙壁或其它盲区时，应极其小心。因为锯进入物料时可能会碰到隐藏障碍，导致发生反冲。
- ▶ 启动锯前，将锯固定以避免意外触发，然后抓住并拉动锯条，检查其是否在夹头中牢牢接合。锯条在使用过程中被甩出是极其危险的。

电气安全

- ▶ 开始工作之前，检查工作区域是否有隐蔽的电缆或天然气和水管。如果您意外损坏了电缆，电动工具的外部金属部件可能带电，带来电击风险。
- ▶ 配套工具可能会接触到隐藏的线束，工作时应握住电动工具绝缘把手表面。如果配套工具接触到带电电线，电动工具的金属部件也将带电，从而导致电击。
- ▶ 定期检查钻机的电源线，如果发现损坏，则让有资格的专业人员进行更换。如果钻机的电源线损坏，则必须用专门的备用电源线进行更换，这种专用电源线可从喜利得客户服务部门获取。定期检查加长电缆，如果发现损坏，则更换它们。在工作时，不要接触已损坏的电源线或加长电缆。将电源线插头从电源插座上断开。损坏的电源线或加长电缆会导致电击危险。

电动工具的使用和维护

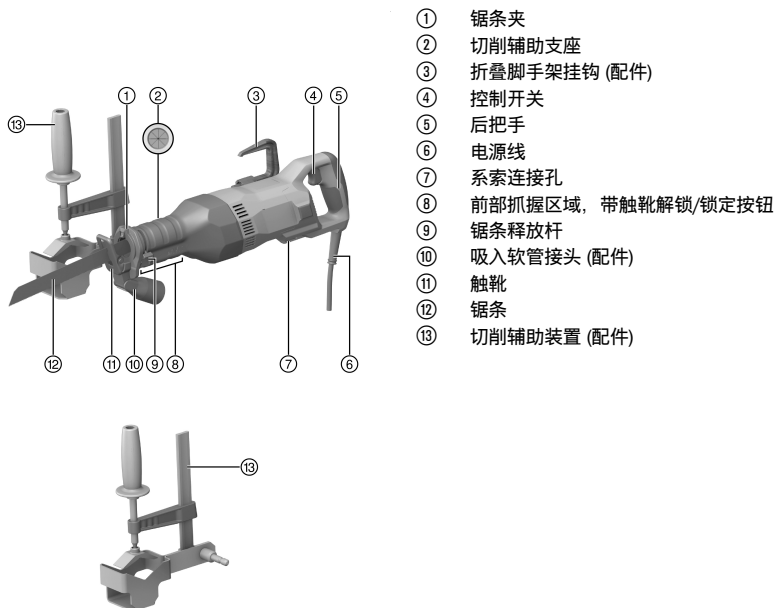
- ▶ 不要使用钝化或损坏的锯片。这会导致摩擦加剧并增加锯条卡滞和反冲的风险。
- ▶ 关于锯片的使用和存放，请遵照制造商的相关说明。
- ▶ 必须将产品按压至工件，直到触靴牢固接触。这样即可确保工作进程最优且安全。
- ▶ 应穿上合适的防护服抵御灼热的材料颗粒物。

2.4 附加的安全说明

- ▶ 请仅在产品处于完美运转的状态下使用它。
- ▶ 切勿试图以任何方式篡改或改造电动工具。
- ▶ 不要使用钝化或损坏的锯片。这会导致摩擦加剧并增加锯条卡滞和反冲的风险。
- ▶ 开始工作之前，检查工作区域是否有隐蔽的电缆或天然气和水管。如果您意外损坏了电缆，电动工具的外部金属部件可能带电，带来电击风险。
- ▶ 应将工件固定在坚固的支架上。切勿单手或把持工件或放在腿上。
- ▶ 仅在将产品带到工作位置时才可将其打开。
- ▶ 使用电动工具时应务必让其远离您的身体。
- ▶ 仅仅施加适当的压力并以合适的速度锯切，尤其在锯切大直径管道时。这将有助于防止电动工具过热。
- ▶ 切割管道前，确保管道中没有任何介质。必要时排空管道。
- ▶ 当切割管道时，应握紧电动工具，将其置于锯割管道的上方。
 - ▶ 该电动工具未采取防湿气侵入措施。因此，如果液体从管道中流出，则可能会导致电动工具短路。
- ▶ 切勿锯割未知材料，并确保工件上部和下部的锯割路径上无障碍物。
 - ▶ 如果锯条触碰到障碍物，电动工具会发生反冲。
- ▶ 更换配套工具时，戴上防护手套。触摸配套工具会带来伤害风险（割伤或烫伤）。
- ▶ 在存放或运输本电动工具之前，必须接合安全锁。
- ▶ 关于锯片的使用和存放，请遵照制造商的相关说明。
- ▶ 在使用电动工具期间，操作者和附近人员都必须佩戴合适的护目镜、安全帽、护耳装置、防护手套和轻型呼吸防护装置。
- ▶ 请始终使用合适长度的锯条。锯条必须在整个轮毂冲程中位于工件上方。
- ▶ 工作间隙抽时间休息，放松舒展并活络手指，改善手指的血液循环状况。
- ▶ 不得直视电动工具中集成的光源（LED），且不得将光束对准其他人的脸部。眩晕或眼部受伤危险。
- ▶ 飞溅的碎片会导致身体和眼睛受伤。穿戴您的个人防护装备，并始终戴上护目镜和防护手套。
- ▶ 如果涉及穿透作业，应始终固定作业位置对面的区域。
- ▶ 应始终使用在整个锯条冲程长度中伸出工件至少 40 mm 的锯条。这有助于避免剧烈反冲。



3.1 产品概述 1



3.2 预期用途

所述产品为一款往复锯。它设计用于切割木材、仿木材料、金属和塑料。
本产品设计为两手操作型。

3.3 可能的误用

- ▶ 不得使用本电动工具锯割砖块、混凝土、多孔混凝土、天然石块或瓷砖。
- ▶ 不得使用本产品锯割含有液体的管道。
- ▶ 不得锯割未知材料。

3.4 供应的部件

往复锯操作说明。

经认证可配合本产品使用的其它系统产品，可以通过您当地的 **Hilti Store** 购买或通过以下网址订购：www.hilti.group。

4 技术数据

 有关额定电压、频率、电流和输入功率的详细信息，请参见各国特定的铭牌。

当通过发电机或变压器为设备供电时，发电机或变压器的输出功率必须至少达到本设备铭牌上显示的额定输入功率的两倍。变压器或发电机的工作电压必须始终保持在设备额定电压 +5% 和 -15% 的范围内。



	SR 30
重量 (按照 EPTA 程序 01)	4.8 kg
冲数	2,650 rpm
冲程长度	32 mm
锯条夹	1/2 in

4.1 噪音信息和振动值按照 EN 62841 标准

这些说明中给出的声压和振动值按照标准化测试的要求测得，可用于比较一种电动工具与另一种电动工具。它们还可用于初步评价受振动影响的程度。

提供的数据代表本电动工具的主要应用。但是，如果将电动工具用于不同的应用、使用不同的配套工具或维护不良，则数据可能不同。这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。

对受振动影响程度的准确估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况。这可能会显著减小操作者在整个工作期间受振动影响的程度。

此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受噪音和/或振动影响，例如：正确维护电动工具和配套工具、保持双手温暖、制订合理的工作计划等。

噪音信息

	SR 30
声功率级 (L_{WA})	98.1 dB(A)
声功率级的不确定性 (K_{WA})	3 dB(A)
声压级 (L_{pA})	78.1 dB(A)
声压级的不确定性 (K_{pA})	3 dB(A)

总振动力

	SR 30
锯割胶合板的振动排放值 ($a_{h, a}$)	13.6 m/s ²
锯割胶合板的不确定性 (K)	1.7 m/s ²
锯割木梁的振动排放值 ($a_{h, wB}$)	19 m/s ²
锯割木梁的不确定性 (K)	3.9 m/s ²

5 工作现场的准备工作



人身伤害的危险！产品意外启动。

- ▶ 对电动工具进行任何调节前或更换配件前，先拔出电源线插头。

请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。

5.1 安装脚手架挂钩 (配件) 5

- ▶ 安装脚手架挂钩。

5.2 拆下锯条 2

1. 将锁止杆推到底并将其固定到该位置。
2. 将锯条向前拉出锯条夹。
3. 让锁止杆返回原位。

5.3 更换触靴 3

1. 拆下锯条。→ 页码 53
2. 按下触靴解锁/锁定按钮。
3. 拉出触靴。
4. 按下触靴解锁/锁定按钮。



5. 将已用润滑脂轻微润滑的触靴完全插入导向装置中的理想位置。



可将触靴用于三个位置。

6. 检查并确认触靴已接合。
7. 插入锯条。→ 页码 54

5.4 安装除尘模块 (配件) 4

1. 拆除触靴。
2. 将除尘模块推到触靴的导轨上。
3. 将已用润滑脂轻微润滑的触靴完全插入导向装置。

5.5 插入锯条 6



仅使用带 1/2" 连接端的锯条。

1. 检查并确认配套工具的连接端清洁且已用润滑脂轻微润滑。必要时，对连接端进行清洁并用润滑脂润滑。
2. 将锁止杆推到底并将其固定到该位置。
3. 将锯条从电动工具前端推入锯条夹中。
4. 让锁止杆返回原位。
5. 抓住并拉动锯条，以检查确认它已锁止到位。

5.6 引导锯。 8

1. 握住锯上提供的把手。
2. 将锯置于工件上。
3. 引导锯前后移动。
 - ▶ 如果用力按压锯 (在工件上)，则会导致锯片断裂并造成人身伤害。

5.7 切入式锯割 7



-警告-

人身伤害的危险！ 有反冲危险。

- ▶ 当进行切入式锯割时，应在工件的后部采取适当的安全措施。只能使用合适的锯条 (长度尽可能短)。



切入式锯割技术仅限用于软材料，并只能使用短锯条。本产品可用于两个切入式锯割位置之一：正常位置和反转位置。

1. 使触靴的前缘接触工件。
2. 按下控制开关。
3. 将触靴的前刃按至工件，然后通过缓慢增加切入角开始切入式锯割。



为了防止停转，在锯条与表面接触之前使产品处于运转状态是很重要的。

4. 一旦锯条已正确地穿过材料，将电动工具置于正常的工作位置 (触靴与工件齐平) 然后继续沿着锯割线工作。

5.8 打开和关闭



-警告-

锯持续运行会带来人身伤害危险！

- ▶ 在产品完全停止前，不得举起产品离开工件。
- ▶ 直至产品完全停止才可将其放下。



⚠ -警告-

存在缺陷的脚手架挂钩有导致人身伤害的危险！如果工具掉落，则可能会伤害到您或他人。

- ▶ 开始工作前，检查并确保脚手架挂钩牢固且未损坏。

1. 要打开往复锯，可按下控制开关。
2. 要关闭往复锯，可释放控制开关。

6 维护和保养

⚠ -警告-

电击危险！ 如果试图在电源线连接电源插座的情况下执行保养和维护，则会导致严重受伤和烫伤。

- ▶ 执行维护和保养任务之前，请务必拔下电源线。

本工具的维护和保养

- 小心地清除工具上的顽固污渍。
- 使用干燥的刷子小心清洁通风孔。
- 请仅使用略湿的布清洁壳体。不要使用含硅清洁剂，否则可能腐蚀塑料件。
- 定期从外部清洁和润滑夹头。为此请使用 Hilti 喷剂 314648。

维护

⚠ -警告-

电击危险！ 电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▶ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。
- 定期检查所有可见部件和控制器是否出现损坏迹象，确保其全部正常工作。
- 如果发现损坏迹象或如果有部件发生故障，不要操作本产品。立即将产品交由 Hilti 维修中心修复。
- 清洁和维护之后，安装所有护板或保护装置，检查并确认其正常工作。



为确保安全和可靠的操作，仅限使用喜利得原装备件和消耗品。Hilti 批准用于配合产品使用的备件、消耗品和配件可到您当地的 **Hilti Store** 购买或通过以下网址在线订购：www.hilti.group。

7 运输和存放

- 运输电动工具时不得安装配套工具。
- 储存电动工具或设备之前，必须拔掉电源线。
- 将工具和设备存放在儿童或非授权人员无法接近的干燥位置。
- 经过长时间的运输或储存后，检查电动工具或设备是否损坏。

8 故障排除

如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自己实施补救措施，请联系 Hilti 服务部门。

8.1 往复锯未处于正常工作状态。

故障	可能原因	解决方案
电动工具不启动。	安全锁已接合。	▶ 解开安全锁。
锯条无法从夹头上拆下。	锁止杆未推到底。	▶ 将锁止杆推到底并拆下锯条。
	夹头因锯切操作产生的残留物堵塞。	▶ 清除锯切操作产生的残留物，并定期从外部清洁夹头。电动工具的保养。→ 页码 55

8.2 往复锯处于正常工作状态。

故障	可能原因	解决方案
电动工具不能达到全功率。	没有完全按下控制开关	▶ 完全按下控制开关。
锯条无法从夹头上拆下。	锁止杆未推到底。	▶ 将锁止杆推到底并拆下锯条。



9 废弃处置

 大部分用于 Hilti 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 Hilti 进行回收。敬请联系 Hilti 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。



- ▶ 不得将电动工具、电子设备或电池作为生活垃圾处置！
-

10 RoHS (有害物质限制)

单击链接跳转到有害物质表：qr.hilti.com/r8627548。

文档末尾以二维码形式提供指向 RoHS 表的链接。

11 制造商保修

- ▶ 如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的 Hilti 公司代表。



EC Declaration of Conformity | UK Declaration of Conformity



Manufacturer:
Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

Importer:
Hilti (Gt. Britain) Limited
1 Trafford Wharf Road, Old Trafford
Manchester, M17 1BY

SR 30 (01)

Serial Numbers: 1-99999999999

2006/42/EC Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008	EN 62841-1:2015	EN 62841-2-11:2016
--	-----------------	--------------------

2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Regulations 2016	EN 55014-1:2017 + A11:2020	EN 55014-2:2015
---	----------------------------	-----------------

2011/65/EU The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012	EN 61000-3-2:2019	EN 61000-3-3:2013 + A1:2019
---	-------------------	-----------------------------

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Schaan, 27.07.2021

Tassilo Deinzer
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories

ROHS





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 234 21 11

Fax: +423 234 29 65

www.hilti.group



2243131